

## 5

### La vida diaria



Un carpintero transporta el fruto de su trabajo. *Péllice* de figuras rojas s. V a. C. (J. Pérez)

Ὅποταν μόνον ὄρθριον ἄσῃ ὁ ἀλεκτρυών,  
ἀναπηδῶσιν πάντες ἐπ' ἔργον, χαλκῆς, κεραμῆς,  
σκυλῶσαι,  
σκυτῆς, βαλανῆς, ἀλφισταμοιβοί,  
τορνευτολურασπιδοπηγοί·  
οἱ δὲ βαδίζουσ' ὑποδησάμενοι νύκτωρ.

En cuanto canta el gallo al amanecer,  
se lanzan todos al trabajo: herreros, alfareros, curtidores,  
zapateros, bañeros, panaderos, fabricantes de liras y de  
escudos.

Y otros se ponen en marcha nada más calzarse, cuando  
aún es de noche.

Aristófanes, *Aves* 489-492.

**E**n esta unidad en el apartado “Lengua” se estudian los pronombres interrogativos y relativos y la oración de relativo. En “El léxico y su evolución” se perfecciona el aprendizaje del vocabulario a través del estudio del significado de los prefijos y de los sufijos, y se estudia el léxico de la Física y de la Química. En “Diccionario” aprenderás a buscar nombre y verbos. En “Grecia y su legado” se completa el estudio del teatro con una visión general de las etapas de la comedia griega y se esbozan los rasgos de la arquitectura griega. A través de “Los textos y su interpretación” se muestran sencillos ejemplos de las actividades más importantes que realizaban los griegos en su vida diaria: cómo eran sus casas, qué tipo de trabajo hacía la gente corriente.

En esta unidad, pretendemos alcanzar los siguientes **objetivos**:

1. Identificar la morfología de los pronombres interrogativos y relativos.
2. Analizar y traducir los pronombres interrogativos.
3. Analizar la sintaxis y traducir correctamente las oraciones de relativo.
4. Aprender vocabulario a partir del significado de los prefijos y de los sufijos.
5. Reconocer la influencia del griego en el léxico de la Física y de la Química.
6. Manejar con la mayor eficacia el diccionario griego-español como herramienta para la traducción de textos.
7. Reconocer los rasgos característicos de la comedia griega y las partes que la componen.
8. Conocer las principales características de la arquitectura griega.
9. Analizar y traducir correctamente un texto original griego breve de una sintaxis elemental.

Lengua	El léxico y su evolución	Diccionario	Grecia y su legado	Los textos y su interpretación
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pronombres interrogativos y relativos.</li> <li>● Oración de relativo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Significado de prefijos y sufijos.</li> <li>● Léxico de la Física</li> <li>● Léxico de la Química.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Buscar nombres, buscar verbos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La comedia.</li> <li>● Arquitectura griega</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Relacionados con la vida diaria de los griegos</li> </ul>

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

<b>1. LENGUA</b> .....	<b>137</b>
1.1. Los pronombres interrogativos .....	137
1.2. Los pronombres relativos .....	138
1.3. La oración de relativo .....	139
<b>2. EL LÉXICO Y SU EVOLUCIÓN</b> .....	<b>141</b>
2.1. Aprendizaje del vocabulario II .....	141
2.2. El léxico de origen griego de la Física .....	142
2.3. El léxico de origen griego de la Química .....	143
<b>3. DICCIONARIO (V)</b> .....	<b>144</b>
<b>4. GRECIA Y SU LEGADO</b> .....	<b>149</b>
4.1. La comedia .....	149
4.2. El arte griego I. La arquitectura .....	153
<b>5. LOS TEXTOS Y SU INTERPRETACIÓN</b> .....	<b>156</b>

## La vida cotidiana

Bajo la denominación de griegos antiguos incluimos a cuantos vivieron entre el siglo XVI a. C. –incluso antes– y el siglo V d. C. en un territorio que, según el momento histórico que consideremos, podría ir desde las costas mediterráneas de la Península Ibérica hasta el Indo, si nos referimos a la época de Alejandro Magno.

Es evidente que hablar de la vida cotidiana de los griegos antiguos en extensión temporal y territorial tan amplia no es posible en este lugar. En todo caso es cierto que la inmensa mayoría de los griegos de cualquiera de las épocas dichas pasaron su vida ocupados en el trabajo del campo (agricultura o ganadería), del mar (pesca o comercio) o de la artesanía (alfarería, metalurgia, tejido, curtido, etc.).

En los textos de esta unidad hay una pequeña muestra de algunas actividades que ocupaban a los griegos de la cuna a la tumba. Ahora veamos algún ejemplo de la distinta consideración en que los griegos tuvieron las tareas diarias a lo largo de los siglos.

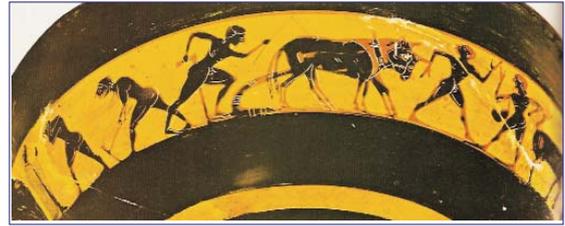
Tomemos como referencia más antigua el personaje de Odiseo. Es, evidentemente, un personaje literario, pero pueden verse en él reflejos de una vida real. Es un rey. Podría ser un monarca de alguno de los reinos de la Edad del bronce, que además de la condición de experimentado y valeroso guerrero propia de su condición social, se muestra un hábil agricultor y ganadero, actividades propias de siervos, de las que él no sólo no se avergüenza sino que incluso presume, según puede verse en el siguiente fragmento de la *Odisea*:

Eurímaco, si a trabajar nos pusiéramos ambos  
 en primavera, cuando corren los días despacio,  
 en un prado, yo con mi curvada hoz, tú con la tuya;  
 y entonces compitiéramos a ver quién trabaja más,  
 en ayunas, hasta la noche y hasta el cabo del prado;  
 o si tuviésemos que guiar bueyes muy bravos,  
 ardientes y fuertes, hartos de pasto,  
 de la misma edad y mismo peso e igual vigor incansable,  
 en campo de cuatro fanegas que ceda a la reja del arado,  
 verías si puedo yo hacer parejo y derecho el surco.

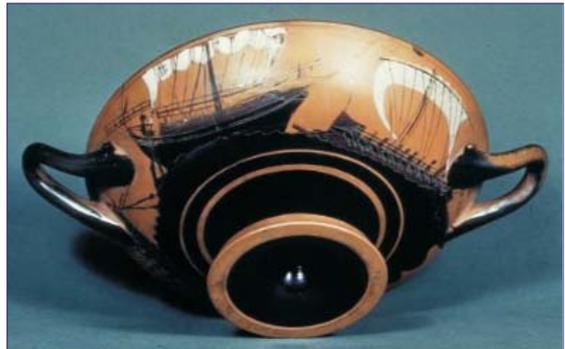
En otros pasajes del mismo poema dará Odiseo muestras también de ser un hábil constructor de barcos, además de marinero experto, comerciante y buen cazador.

Otro ejemplo. En la misma *Odisea*, la hija de Néstor, nada menos que una princesa, se encarga de una tarea, que en los siglos venideros se consideraría impropia de su rango:

Entre tanto, la linda Policasta,  
 la hija más joven de Néstor, el hijo de Neleo, lavaba  
 a Telémaco. Después que lo hubo lavado y ungido con aceite  
 le rodeó el cuerpo con una túnica y un manto.



Escenas de las distintas labores del campo. *Kílice* de figuras negras, hacia 490 a. C. (J. Pérez)



Barco mercante y de guerra navegando el uno con rumbo al otro. Pintura que representa la importancia de la actividad náutica entre los griegos. *Kílice ático* de figuras negras, hacia 540-500 a. C. (J. Pérez)

A partir de este momento y hasta nuestros días será ya casi imposible encontrar a un rey como Ulises o a una princesa como Policasta.

Unos cuantos siglos después el punto de vista de los griegos sobre el trabajo diario ya ha cambiado radicalmente. Y así, un espartano no sale de su asombro ante la conducta de los atenienses.

“Un espartano que se hallaba en Atenas un día en que había juicios, cuando supo que acababan de condenar por ociosidad a un ciudadano, que volvía a su casa muy triste y acompañado por sus amigos que se desolaban por él y compartían su pena, pidió a la gente que estaba presente que le mostrara quién era el que había sido condenado por su libertad. Hasta tal punto consideraban propio de esclavos el ejercer un oficio y trabajar para ganar dinero” (Plutarco *Licurgo* 24.3.1 - 4.8).

# 1. Lengua

## 1.1. Los pronombres interrogativos

Se utiliza el interrogativo para hacer una pregunta directa acerca de una de las funciones de la oración. Nuestro desconocimiento puede afectar al sujeto de la oración (*¿quién viene?*), al complemento directo (*¿a quién viste?*), al complemento del nombre (*¿de quién son estos libros?*) o a cualquier otro elemento de la oración.

### I. Pronombres interrogativos directos

En griego existen pronombres y adjetivos interrogativos específicos para las oraciones interrogativas directas. Son interrogativos directos: τίς que tiene dos formas: una para el masculino y femenino τίς *¿quién?* y otra para el neutro τί *¿qué?* y se declina como un tema en nasal de la tercera declinación (véase el Apéndice gramatical); ποῖος, ποία, ποῖον *¿cuál?* y πότερος, ποτέρα, πότερον *cuál* (entre dos) que se declinan como un adjetivo de la segunda y primera declinación en -α pura; πόσος, πόση, πόσον *¿cuánto, cuánta?* y πηλίκος, πηλίκη, πηλικόν *¿de qué edad?*, *¿cuán grande?* que se declinan como un adjetivo de la segunda y primera declinación con tema alargado.

Τί τῶν ἀνελπίστων καί ἀπροσδοκῆτων ἐφ' ἡμῶν οὐ γέγονε;

*¿Qué acontecimiento inesperado e imprevisto no ha sucedido en nuestro tiempo?*

Existe en griego una construcción específica de oración interrogativa directa en la que el pronombre es complemento de un participio, que se debe traducir en forma personal haciendo depender de él la oración en forma personal del griego con sentido de finalidad:

Τί ἰδῶν τὸν Κριτόβουλον ποιοῦντα ταῦτα κατέγνωκας αὐτοῦ;

*¿Qué has visto hacer a Critobulo para acusarle de esto?*

Τί ἂν ποιοῦντες οἱ Ἀθηναῖοι ἀναλάβοιεν τὴν ἀρχαίαν ἀρετὴν;

*¿Qué deberían hacer los atenienses para recobrar su antiguo valor?*

De este tipo son también construcciones como τί παθῶν...; *¿Qué ha sucedido para...?*; τί μαθῶν ...; *¿De qué te has enterado para ...?*

Τί παθῶν ἀδικεῖς τὴν πατρίδα;

*¿Qué te ha sucedido para dañar a tu patria?*

## II. Pronombres interrogativos indirectos

Los pronombres interrogativos indirectos introducen oraciones interrogativas indirectas simples en las que se pregunta por el sujeto, complemento directo, indirecto, o cualquier otra función de la oración sustantiva, en la que se formula una sola pregunta. Son interrogativos indirectos: ὅστις, ἥτις, ὃ τι *quién, qué*; ὁποῖος, ὁποῖα, ὁποῖον *cuál*; ὁπότερος, ὁπότερα, ὁπότερον *cuál (entre dos)*; ὁπόσος, ὁπόση, ὁπόσον *cuánto* y ὀπηλίκος, ὀπηλική, ὀπηλικόν *de qué edad*.

Ἄλλ' ἀνάγκη ἐκ τεκμηρίων καὶ ἡμᾶς διδάσκειν καὶ ὑμᾶς δικάζειν, ὁπότεροι τάληθῆ λέγουσιν.

*Pero es necesario que nosotros lo demos a partir de los testimonios y que vosotros juzguéis cuál de los dos dice la verdad.*

Οἷς δὲ ταῦτα ἀρέσκοι κάλαμον φέρειν ἐδόκει, ἵνα ἀλλήλους μάθοιεν ὅποσοι εἶσαν.

*A quienes les pareció bien esto, decidieron llevar una caña, para saber entre ellos cuántos eran.*



### Recuerda

- ✓ El pronombre o adjetivo interrogativo sirve para averiguar algo sobre cualquier palabra de la oración.
- ✓ En griego hay interrogativos directos e indirectos.

## 1.2. Los pronombres relativos

Como se sabe, el principal pronombre relativo griego es:

- ὃς, ἥ, ὃ *que, quien, cual*.

Συνέπεμψεν αὐτῇ στρατιώτας οὓς Μένων εἶχε.

*Envió con ella a los soldados que tenía Menón.*

A partir de este pronombre se crearon además:

- ὅσπερ, ἥπερ, ὅπερ *el que precisamente o precisamente el que* (relativo reforzado con la partícula περ), que añade un matiz enfático al pronombre relativo.

Ὁ Δερκυλίδας, ὅσπερ πάλαι πολέμιος ἦν αὐτῷ, ἐν Ἀβύδῳ ἦν.

*Dercelidas, precisamente el que un día fue enemigo suyo, estaba en Abido.*

- ὅστις, ἥτις, ὃ τι *que, cualquiera que* (relativo más el indefinido τις), para referirse a un antecedente de significado general o impreciso.

Οὗτος προσέρχεται ἐνὶ ἐκάστῳ οὓσιν ας ὤετο ἔχειν τι δοῦναι τῷ βασιλεῖ.

*Éste se acerca uno por uno a los que (a cualquiera que) creía que tenían algo que dar al rey.*

- ὅσος, ὄση, ὅσον *cuanto*, para expresar la cantidad del antecedente.

Ἐν μὲν γὰρ ταῖς ἄλλαις πόλεσι πάντες χρηματίζονται ὅσον δύνανται.

*Pues en las demás ciudades todos se enriquecen cuanto (todo lo que) pueden.*

- οἷος, οἷα, οἷον *cual* se utiliza para precisar la cualidad del antecedente.

Σταύρωμά τ' ἐποίησαντο καὶ τάφρον οἷαν ἐδύναντο πρὸ αὐτῶν.

*Hicieron delante de ellos una empalizada y un foso como pudieron.*

A estos aun cabe añadir algunos, como ὁπόσος *cuanto*, ὁποῖος *cual* y ὅσοσπερ *tan grande*.

## 1.3. La oración de relativo

La oración de relativo es un recurso de las lenguas para calificar o determinar de manera compleja a un sustantivo de otra oración, por eso la llamamos también oración adjetiva.

Εἰς δόμον ἀνὴρ ἵκεται, ᾧ τὸ βιβλίον δώσω.  
*Llega a casa un hombre, a quien daré el libro.*

En esta oración calificamos mediante la oración ᾧ τὸ βιβλίον δώσω introducida por el relativo ᾧ al antecedente de éste, es decir, al sustantivo ἀνὴρ. Por tanto, dado que entre ellos hay una relación de sustantivo - adjetivo, ambos han de concordar en género y número, pero como están en oraciones distintas y ejercen funciones sintácticas distintas –ἀνὴρ es sujeto y ᾧ complemento indirecto–, no pueden concordar en caso.

### I. Atracción del relativo

La función adjetiva de la oración de relativo es tan fuerte que, a pesar de lo dicho antes, en determinados casos (cuando el antecedente está en genitivo o dativo), el pronombre que debería estar en acusativo pasa a concordar con su antecedente también en caso; es lo que se conoce como atracción del relativo.

Ἐκέλευσαν τὸν Τελευτίαν σὺν ταῖς δώδεκα ναυσὶν αἷς εἶχεν ἐν τῷ κόλπῳ.  
*Mandaron a Teleutías con las doce naves que tenía en el golfo.*

En esta oración el antecedente del relativo αἷς es σὺν ταῖς δώδεκα ναυσὶν, que está en dativo porque es un complemento circunstancial, y el pronombre, que, como complemento directo de εἶχεν, debería estar en acusativo, se ha puesto también en dativo, atraído por el antecedente, para hacerlo concordar con él en género, número y caso, como cualquier adjetivo.

Si el pronombre no hubiera sido atraído al caso del antecedente, la frase sería:

Ἐκέλευσαν τὸν Τελευτίαν σὺν ταῖς δώδεκα ναυσὶν ἅς εἶχεν ἐν τῷ κόλπῳ.  
*Mandaron a Teleutías con las doce naves que tenía en el golfo.*

En resumen, la atracción del relativo supone la plena concordancia del pronombre con su antecedente en género, número y caso.

### II. Oraciones de relativo especificativas y explicativas

Por los matices semánticos y sintácticos que pueden presentar, además de la determinación del antecedente, las oraciones de relativo pueden ser especificativas o explicativas.

- Las **oraciones especificativas** distinguen el sustantivo antecedente de los demás de su clase o especie.

Ἵμῖν ἐκπέρσαι Πριάμου πόλιν δοῖεν οἱ θεοὶ οἱ Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσιν.  
*Que los dioses que poseen palacios olímpicos os concedan destruir la ciudad de Príamo.*

Aquí el relativo οἱ determina al sustantivo θεοὶ distinguiéndolo de cualquier otro dios que no viva en el Olimpo.

Las oraciones especificativas forman una unidad inseparable con la principal y pueden sustituirse por un participio atributivo, que es precisamente como aparece en Homero la frase anterior.

Ἵμῖν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες ἐκπέρσαι Πριάμοιο πόλιν.  
*Que los dioses que poseen olímpicos palacios os concedan destruir la ciudad de Príamo.*

Estas oraciones suelen omitir el antecedente cuando es un demostrativo.

Así, en la frase:

Δημαγωγὸν λέγω τόνδε ὃν σὺ εὐεργέτην λέγεις.  
*Llamo yo demagogo a éste a quien tú llamas benefactor.*

el antecedente del relativo ὃν es el demostrativo τόνδε, que queda omitido en la frase:

Δημαγωγὸν λέγω ὃν σὺ εὐεργέτην λέγεις.  
*Llamo yo demagogo a quien tu llamas benefactor.*

- Las **oraciones explicativas** señalan una cualidad o circunstancia del antecedente, por lo que pueden expresar también matices de oración circunstancial. La relación de este tipo de oración de relativo con la principal no es tan fuerte como las anteriores. La omisión de la oración de relativo no afecta al sentido de la frase principal.

Οἱ Ἕλληνας ἐτίμησαν Θουκυδίδην ὃς τὸν πόλεμον τῶν Πελοποννησίων καὶ Ἀθηναίων συνέγραψε.  
*Los griegos honraron a Tucídides, que escribió la guerra entre peloponesios y atenienses.*

En este ejemplo la oración de relativo ὃς τὸν πόλεμον τῶν Πελοποννησίων καὶ Ἀθηναίων συνέγραψε expresa una cualidad del sustantivo antecedente Θουκυδίδην con un matiz causal, pero la oración de relativo puede suprimirse sin que por ello se vea afectado el sentido de la principal

Οἱ Ἕλληνας ἐτίμησαν Θουκυδίδην.  
*Los griegos honraron a Tucídides.*

## Recuerda

- ✓ El relativo concuerda con su antecedente en género y número, pero cuando el antecedente está en genitivo y dativo, puede concordar también en caso. Este fenómeno se conoce como atracción del relativo.
- ✓ Las oraciones de relativo pueden dividirse en explicativas y especificativas. Las primeras expresan una cualidad o circunstancia del antecedente, por lo que pueden expresar también matices de oración circunstancial. Las segundas, distinguen el sustantivo antecedente de los demás de su clase o especie.

## Actividades

1. Traduce las siguientes frases, indicando la función sintáctica del relativo y de su antecedente:
  - a) Λέγει ὅτι εὐδαιμονέστατός ἐστιν ὃς τοὺς σωφρονεστάτους φίλους ἔχει.
  - b) Πεντήκοντα γὰρ ἔτη ἐστὶν ὅσα ὁ πατήρ τῇ πόλει ἐλητούργει.
  - c) Θεομαχίας ὅσας Ὅμηρος πεποίηκεν οὐ παραδεκτέον (*ser admisible*) εἰς τὴν πόλιν.
  - d) Θεοὺς μαρτύρεται οἷας ἀμοιβῆς ἐξ ἰάσονος κυρεῖ.
  - e) Ζεὺς δ' ἔστ' ἐκεῖ τις, ὃς νέους τίκτει θεοὺς;
  - f) Τόδε ἐστι τὸ ὄρος, ὃ τὸ Σάρδεων ἄστου περιβάλλει.
  - g) Νῦν ἂ πάσχω ὁ θεὸς ὄρᾳ.
  - h) Διεμπολήσομεν τάσδε, ἃς ἄγεις.
  - i) Ἔπεμψε δὲ καὶ Περδικκας χιλίους Μακεδόνων, οἱ ὕστερον ἦλθον.
  - j) Ἄπερ ὑπάρχει μοι, ἐν τῇ ἀμπέλῳ εὐρήσετε πάντα.
  - k) Οὐκ ἔστιν ὅστις τούτων οὐκ ἂν καταφρονήσειεν.
2. Analiza los interrogativos y traduce las siguientes frases:
  - a) Ἐν δὲ τῇ πόλει οὐ συνελάμβανον αὐτόν, ὅτι τὸ πρᾶγμα (la conspiración) οὐκ ᾔδεσαν ὅπόσον τὸ μέγεθος εἶη, καὶ ἀκοῦσαι πρῶτον ἐβούλοντο τοῦ Κινάδωνος οἵπινες εἶεν οἱ συμπράπτοντες.
  - b) Τίνες γὰρ ἦσαν οἱ πρὸ Σόλωνος ἐν Ἀρείῳ πάγῳ καταδικασθέντες, εἰ πρῶτος Σόλων ἔδωκε τῇ ἐξ Ἀρείου πάγου βουλή τὸ κρίνειν;
  - c) Τίνες δ' ἔχουσι γαῖαν; ἢ θηρῶν γένος;
  - d) Τίς δ' ἦδε χώρα καὶ τίνες ναίουσιν;
  - e) Ποῖ δῆθ' ὁ τλήμων τρέφομαι; τίνος ξένων δόμους ἔσειμι, τῆδ' ἐπ' αἰτία φυγῶν;
  - f) Τί φῆς; ὄλωλεν ἄλοχος; ἐκ τίνος τύχης;
  - g) Τίνος<sup>2</sup> μ' ἔκατι γῆς ἀποστέλλεις, Κρέον;

<sup>1</sup> δῆθ' = δητὰ *por cierto, en verdad.* | <sup>2</sup> τίνος ... ἔκατι = τίνος ... ἐκητι | *Por qué ...? ἐκητι prep. de gen. al que se pospone.*

## 2. El léxico y su evolución

### 2.1. Aprendizaje del vocabulario (II)

#### Significado de los prefijos

En la Unidad 8 se estudian los principales prefijos griegos de forma sistemática. El estudio de estos elementos léxicos nos ayuda a aprender el léxico griego, pero también a conocer nuestra lengua y otras lenguas modernas, como inglés o francés.

Una buena forma de recordar el significado de los prefijos es contrastar las formas que lo llevan con las que no lo llevan:

βαίνω significa *ir*, en cambio ἀναβαίνω, *subir* y καταβαίνω, *bajar*; de ello se deduce que ἀνά- aporta la significación de 'hacia arriba' y κατά- 'hacia abajo'.

Junto a ἄγω, *conducir, llevar* tenemos ἀνάγω, *conducir hacia arriba*, especialmente, *conducir hacia alta mar* y κατάγω, *hacer bajar*, referido a la navegación será *conducir a puerto*, es decir, lo contrario que 'hacia alta mar'.

Un prefijo muy productivo en griego es εἰσ- (no ha pasado al español, pero lo suplen los prefijos latinos *ad-* e *in-*), tiene el significado de 'hacia, hacia adentro'. Con el mismo verbo ἄγω da lugar a εἰσάγω, *introducir*, referido a mercancías *importar*, referido a personas *hacer venir* y se opone al prefijo ἐκ- 'fuera' 'hacia afuera', por tanto el verbo ἐξάγω (es sabido ya que ἐκ- seguido de vocal se transforma en ἐξ-) significará *sacar*, referido a personas *hacer salir*, referido a mercancías *exportar*.

Otros sufijos que podemos oponer son ὑπερ- 'encima', 'por encima de', 'más allá de' y ἐπι-, que también significa 'sobre', 'encima', frente a ὑπο- 'debajo': ὑπερβάλλω, *lanzar por encima, lanzar más allá de*, ἐπιβάλλω, *echar encima*, en cambio ὑποβάλλω, *poner o colocar debajo*.

En resumen, siempre que consultemos una **palabra compuesta** de un prefijo se debe consultar también la palabra simple para ver qué significado aportan los sufijos.

#### Significado de los sufijos

En la Unidad 9 se estudian sistemáticamente los principales sufijos. Los sufijos griegos también están presentes en su mayoría en nuestra lengua y complementan la significación de los lexemas a los que se añaden. Ya han salido (ver más arriba) los sufijos:

- ικός: que expresa 'pertenencia a' o 'relación con'
- ία y -μός: que forman sustantivos abstractos de acción verbal
- μα: que forma sustantivos que expresan resultado de acción verbal
- ίζω: que forma verbos derivados de sustantivos con el sentido de 'convertir en'.

Podemos añadir otros como:

-σις: que ya se ha visto en γένεσις, *origen, nacimiento* que proviene de γίγνομαι, γενήσομαι, ἐγένομην, γέγονα *llegar a ser, nacer*, forma sustantivos de acción verbal, derivados de verbos: del verbo ποιέω, *hacer* se deriva ποίησις, *acción, creación, poesía*; procede de φύω, *producir naturalmente, hacer nacer*, φύσις, *naturaleza*.

-τήρ: sufijo de nombres de agente: σωτήρ, *salvador* de σώζω, *salvar*, κρατήρ, *mezclador* de κεράννυμι, *mezclar*, χαρακτήρ, *acuñador de moneda* de χαράσσω, *grabar*,

-της: sufijo que forma sustantivos de agente sobre raíces verbales y nominales: ποιητής, *creador, poeta*, de ποιέω, *hacer, crear*, ασκητής, *practicante, asceta* de ασκέω, *practicar*; pero πολίτης, *ciudadano* se forma sobre πόλις, *ciudad*; ναύτης, *marinero* sobre ναύς, *nave*.

-εύς: forma nombres de agente y profesiones: γραφεύς, *escritor, escribano*; γραμματεύς, *secretario*. De los nombres en -εύς derivan, a veces, verbos en -εύω que indican ejercer una profesión:

Sustantivo	Verbo
γραμματεύς <i>secretario</i>	γραμματεύω <i>ser secretario</i>
βασιλεύς <i>rey</i>	βασιλεύω <i>ser rey</i>
άλιεύς <i>pescador</i>	άλιεύω <i>ser pescador, pescar</i>
χαλκεύς <i>broncista</i>	χαλκεύω <i>trabajar el bronce</i>
ιερεύς <i>sacrificador, sacerdote</i>	ιερεύω <i>sacrificar</i>
νομεύς <i>pastor</i>	νομεύω <i>apacentar</i>
πομπεύς <i>conductor</i>	πομπεύω <i>guiar, conducir</i>
ίππεύς <i>jinete, caballero</i>	ίππεύω <i>cabalgar, montar a caballo</i>

## 2.2. El léxico de origen griego de la Física

La palabra **física** es para nosotros un femenino singular, pero en su origen fue un neutro plural, τὰ φυσικά, las cosas de la naturaleza (de φύσις, *naturaleza*). Los primeros investigadores griegos de la naturaleza, que nosotros conocemos por presocráticos, se llamaron **fisiólogos**, es decir, estudiosos de la naturaleza (de φύσις, *naturaleza* y λόγος, *estudio*). El objeto de estudio de los presocráticos fue el **cosmos** (de κόσμος, *orden*), es decir, toda la materia existente, sus propiedades y sus leyes.

Empecemos por el elemento básico, la materia, que en su sentido científico es un calco latino del griego ὕλη, *materia* (recuérdese el hilemorfismo de Aristóteles). La materia está formada por partículas muy pequeñas e indivisibles llamadas **átomos**, cuyo nombre deriva de ἄτομον (de α privativa y τόμος, *corte, parte*). Estos átomos, a su vez, están compuestos de partículas subatómicas como el **protón** (de πρῶτον, *primero*), de carga eléctrica positiva, y el **electrón** (de ἤλεκτρον, *ámbar*) porque fue en el ámbar donde primero se observaron efectos eléctricos.

A la capacidad de la materia para producir trabajo se le llama energía, ἐνέργεια, (de ἐν, *en, dentro de* y ἔργον, *trabajo*); y la unidad que mide la energía se llama **ergio**. Esta energía puede ser: **cinética** (de κινητικός, *capaz de mover*; derivado a su vez de κίνησις, *movimiento*) cuando se produce por el movimiento de los cuerpos, y **mecánica** (de μηχανικός, adjetivo derivado de μηχανή, *máquina*) que es la suma de la energía cinética y la potencial.

La energía mecánica, pues, estudia el movimiento de los cuerpos, pero en relación con las fuerzas que lo producen, por eso la Física la divide en **Cinemática** y **Dinámica**. El término **cinemática** (distinto de cinética) procede de κινηματική, *relativo al movimiento* (de κίνημα, *movimiento*; a su vez, derivado de κινέω, *mover*) y es la parte de la mecánica que estudia el movimiento en sí mismo, prescindiendo de las causas que lo producen. La dinámica, cuyo nombre procede de δυναμική, *relativo a la fuerza* (de δύναμις, *fuerza*), estudia los efectos que producen las fuerzas sobre el movimiento de los cuerpos.

Otra forma de energía es la **térmica** (de θερμη, *calor*), energía liberada en forma de calor mediante la combustión. Una variante de esta es la llamada energía **geotérmica** (de γῆ, *tierra* y θερμη, *calor*) que puede ser obtenida por el hombre mediante el aprovechamiento del calor del interior de la Tierra.

La rama de la Física que estudia las relaciones entre el calor y las restantes formas de energía se denomina **Termodinámica** (de θερμη, *calor* y δύναμις, *fuerza*).

Una parte importante de la física es la electricidad, cuyo nombre, como hemos dicho, procede de ἤλεκτρον, *ámbar*.

Michael Faraday sentó los fundamentos de la **Electromagnética**, que es la rama de la Física que estudia y unifica en una sola teoría los fenómenos eléctricos y magnéticos. El término **fenómeno** procede de φαινόμενον, *lo que se observa* (es un participio medio de φαίνω, *dar luz, mostrar*). Fenómeno, pues, es el aspecto que muestran las cosas ante nuestros sentidos.

El origen de magnético referido a la acción del imán es curioso. Su relación con el griego μαγνητικός es evidente; pero μαγνητικός es un derivado de μάγνης, gentilicio de Magnesia, ciudad de Tesalia, y esto impide ver con claridad su significado de imán. Parece que, sin que se sepa muy bien por qué, procede de la expresión Μαγνήτης λίθος, *piedra de Magnesia*, un óxido de hierro natural. La explicación de Plinio, según la cual derivaría de Magnes, nombre de un pastor, que, al caminar con un calzado tachonado con clavos por cierto lugar y pisar mineral de óxido férrico, quedó adherido al terreno, es curiosa pero poco probable.

El término eléctrico es utilizado en la Física moderna como elemento de compuesto en numerosas palabras relacionadas con la electricidad, como, **electrólisis**, que procede de ἤλεκτρον, *electricidad* y λύσις, *acción de soltar* (sustantivo derivado del verbo λύω), de donde descomposición, disolución. La electrólisis es, pues, la descomposición de sustancias que se encuentran disueltas o fundidas al paso de la corriente eléctrica. El proceso se realiza en una cuba electrolítica, de manera que sobre el electrodo (de ἤλεκτρον, *electricidad* y ὁδός, *camino*, es decir, el recorrido de la electricidad) positivo y negativo se depositan los iones negativos y positivos respectivamente.

El electrodo positivo se llama **ánodo** (de ἀνά, *hacia arriba* y ὁδός, *camino*), es decir, camino ascendente de la electricidad; y el electrodo negativo se llama **catodo** (de κατά, *hacia abajo* y ὁδός, *camino*), es decir, camino descendente. El término **ión** procede de ἰών, participio de presente del verbo εἶμι *ir*, y significa 'el que va'.

## 2.3. El léxico de origen griego de la Química

No es seguro el origen de la palabra química: Si como parece, procede de la palabra de origen árabe **alquimia** (de *alkīmiya*), su origen griego es casi seguro, pues *alkīmiya* es un híbrido del artículo árabe *al* y del sustantivo griego χυμεία, *mezcla de líquidos*.

La alquimia, antesala pseudocientífica de la química, pretendía, mediante transmutaciones de la materia, liberar al hombre de todas sus miserias (pobreza, enfermedad y muerte). Buscaba la piedra filosofal para fabricar oro y plata; y la panacea universal, el elixir de la vida, para poner remedio a la enfermedad y la muerte.

El sustantivo **panacea** procede de πανάκεια (de πᾶν, *todo* y ἄκος, *remedio*); sería, pues, 'el remedio o solución para cualquier mal'.

El término **elixir** procede del árabe *al'iksīr*, palabra híbrida del artículo árabe *al* y el griego ξηρά, *sustancias secas* de las que supuestamente se obtenían medicamentos o remedios maravillosos.

La alquimia, sobre todo en Occidente, estuvo muy vinculada al **hermetismo**, un sistema filosófico y espiritual que tiene sus raíces en el nombre de Ἑρμῆς Τρισμέγιστος, es decir Hermes tres veces máximo (τρίς, *tres veces* y μέγιστος, superlativo de μέγας, *grande*). El carácter misterioso y su vinculación con las llamadas ciencias ocultas confirió al término hermético el significado moderno de completamente cerrado.

La evolución de la alquimia dio lugar a la química moderna, sobre todo a partir del siglo XVIII. La Química se divide en Inorgánica, Orgánica, Analítica, Bioquímica; y más recientemente se habla de la Neuroquímica.

Se llama **Química inorgánica** a la que estudia la materia que no tiene como pilar básico de su formación el carbono, que es esencial en los seres vivos, también llamados **organismos** (de ὀργανισμός, *ser organizado*, es decir, 'constituidos por diversos órganos'). Esta rama estudia principalmente los **metales**. El término procede de μέταλλον, *mina*, que se refería principalmente a las de sal y de plata (a veces incluso a las canteras de mármol), pero luego, por extensión, se aplicó a los productos obtenidos de las minas, el metal.

Tanta importancia han tenido los metales en la vida del hombre que un período de la prehistoria es conocido como **Edad de los metales**. El trabajo de los metales se llama **metalurgia** (de μεταλλουργός, *trabajador de los metales* y este de μέταλλον, *metal* y ἔργον, *trabajo*). Uno de los metales más utilizados por el hombre ha sido y es el hierro y su extracción y manipulación se conoce como **siderurgia** de σιδηρουργία (compuesto de σίδηρος, *hierro* y ἔργον, *trabajo*).

La **Química orgánica** estudia los llamados no-metales, como, el **oxígeno** (de ὀξύς, *ácido*, y γένος, *nacimiento*,

*origen*), así llamado por ser el generador de la mayor parte de los ácidos; el **cloro** (de χλωρός, *color verde amarillento*) es un gas muy venenoso de este color; el **hidrógeno** (de ὕδωρ, *agua* y γένος, *origen*), así llamado por ser uno de los elementos básicos del agua. Otros no-metales son el **yodo** (de ἰώδης, *violado*), que recibe el nombre por su color azul violeta característico, y el **fósforo**, φωσφόρος, *portador de luz* (de φῶς, *luz* φορέω, *llevar*). El fósforo, por su carácter inflamable y por ser portador de luz, es muy usado en la **pirotecnia** (término derivado de πῦρ, *fuego* y τέχνη, *arte*).

A los elementos con propiedades intermedias entre las de los metales y las de los no-metales se los conoce como **metaloides** (de μέταλλον, *metal* y εἶδος, *aspecto*), es decir, parecidos a los metales. Por ejemplo, el **arsénico** (de ἀρσενικόν, *fuerte, relativo a lo masculino*, derivado a su vez de ἀρσην, *masculino, macho*), que es un ácido venenoso muy fuerte.

Otras ramas de la Química son: la **Geoquímica** (de γῆ, *tierra* y química), que estudia el origen y evolución de los elementos químicos que componen la Tierra; la **Fotoquímica** (de φῶς, *luz* y química), que estudia los efectos de las radiaciones electromagnéticas (luz, radiación ultravioleta, etc.) en las reacciones químicas; la **Electroquímica** (de ἤλεκτρον, *electricidad* y química), que estudia la transformación entre la energía eléctrica y la energía química; o la **Bioquímica** (de βίος, *vida* y química), que estudia los componentes químicos de los seres vivos, sobre todo las **proteínas** (de πρωτεῖον, *preeminente, primer puesto*), sustancias de primer orden en los seres vivos, y los **lípidos** (λίπος, *grasa* y εἶδος, *aspecto*), sustancias grasas repartidas por el organismo.

## 3. Diccionario (V)

En este capítulo de “Buscar en el diccionario” descendemos al detalle de cómo buscar en el diccionario formas concretas: nombres, adjetivos y verbos.

### Buscar nombres

#### I. Identificar el nominativo singular

Es muy importante que puedas identificar el nominativo singular de las palabras que vayas a traducir, pues es así como aparecen en el diccionario. A veces es fácil. Si tienes una forma como ἡμέραν la identificas sin dificultad por su final en -αν como un ac. sing. de un tema en -α pura de la primera declinación y sabes que el nominativo tiene que ser ἡμέρα. En otros casos las formas no son tan claras.

Por ejemplo, -ας puede ser genitivo singular o acusativo del plural si va tras ε, ι, ρ como en ἡμέρας (tema en alfa pura). Si no, sólo puede ser acusativo del plural, como en κεφαλάς (un tema en eta) o en δόξας (un tema en alfa mixta). O puede ser terminación de nominativo, vocativo o acusativo de singular de un neutro en -ας, como γέρας, o de acusativo de plural de un masculino o femenino de la tercera declinación, como φύλακας. El artículo te ayudará mucho.

Debes, pues, fijarte bien en la forma, antes de buscarla en el diccionario, en vez de lanzarte a mirar en él una palabra que se parezca, sin haberlo pensado antes. Aunque parezca lo contrario, se ahorra tiempo si se piensa antes de buscar.

#### II. Las normas más importantes

La primera norma, y la más importante, es que te fijes en si la palabra lleva artículo o concierta con otra. Así, siguiendo con el ejemplo anterior:

- τὸ γέρας es sin duda un neutro (lleva artículo τό), mientras que τὰς ἡμέρας es un acusativo del plural (lleva artículo τάς), pero τῆς ἡμέρας es genitivo singular (lleva artículo τῆς).
- γέρας αγαθόν es un neutro (concierta con un adjetivo neutro), mientras que καλὰς ἡμέρας es acusativo plural (concierta con un adjetivo en eta, cuyo genitivo singular sería καλῆς), y καλῆς ἡμέρας es genitivo singular.

Una segunda norma es que los vocativos van entre comas. A partir de ahora no hablaremos de ellos más que cuando sean distintos del nominativo.

### III. Formas de la primera declinación y formas coincidentes con otras declinaciones

Vamos a hacer un cuadro (sin las formas más raras) de las posibilidades que corresponden a cada desinencia. Es como si estudiaras las declinaciones al revés. Comenzaremos por las formas de la primera declinación. Como algunas de ellas son iguales a las de otras declinaciones, las presentamos también para que las tengas en cuenta.

- α a)** nom. sing. tema en alfa pura y mixta; **b)** nom. ac. pl. n. de la 2ª o de la 3ª; **c)** nom. ac. dual de cualquier tema de la 1ª, alfa pura, mixta, eta o m.; **d)** ac. sing. de la 3ª.
- αι** nom. pl. de la 1ª en alfa pura, mixta, eta o m.
- αιν** gen. o dat. dual de la 1ª (cualquier tema, alfa pura, mixta, eta o m.).
- αις** dat. pl. de la 1ª (cualquier tema, alfa pura, mixta, eta o m.).
- αν** ac. sing. de la 1: m. o f. en alfa pura o mixta.
- ας a)** gen. sing. de la 1ª en alfa pura; **b)** ac. pl. de la 1ª, cualquier tema; **c)** nom. sing. de m. de la 1ª en alfa pura; **d)** nom. sing. de un tema en sigma en -ας como γέρας, de un tema en dental como λαμπάς o de un tema en -ντ como γίγας; **e)** ac. pl. de la 3ª.
- α** dat. sing. de la 1ª m. o f. en alfa pura.
- η a)** nom. sing. de la 1ª en eta; **b)** nom. ac. pl. de un tema en sigma como γένος o de neutros en u como ἄστυ; **c)** ac. sing. de temas en sigma como τριήρης.
- η** dat. sing. de la 1ª m. o f. en eta, f. en alfa mixta.
- ην** ac. sing. de la 1ª m. o f. en eta.
- ης a)** gen. sing. de la 1ª tema en eta; **b)** nom. sing. de un m. de la 1ª en eta; **c)** nom. sing. de un tema en sigma como τριήρης.
- ου a)** gen. sing. de un m. de la 1ª, en -ας o en -ης; **b)** gen. sing. m./f. de la 2ª.
- ων a)** gen. pl. de la 1ª decl.; **b)** gen. pl. de la 2ª; **c)** gen. pl. de la 3ª; **d)** nom. sing. de un tema en nasal; **e)** nom. sing. de un tema en -ντ (entre otros, los participios). Si no lleva circunflejo, no es de la primera. Si lo lleva, puede serlo o no. Si lleva acento agudo (grave, en la frase) no es genitivo plural; **e)** menos frecuente ac. sing. de la declinación ática.

En los temas en -α debes fijarte en la(s) letra(s) que va(n) antes de las terminaciones. Salvo excepciones muy escasas, que irás aprendiendo con la práctica, si la letra es -ε, -ι o -ρ, será en alfa pura. Si aparece -αιν- -ειν- -οιν-, o consonante doble, se trata de un tema alternante, en alfa mixta. En los demás casos, será un tema en -η. Pero apréndete los casos en que una forma con alfa o eta puede ser de otra declinación: -α n. pl., -ης nom. sing. de un tema en sigma y sobre todo –porque da lugar a muchos errores y habitualmente no se piensa en ellos de primera– -η nom. o ac. pl. de un tema en sigma.

### IV. Formas de la segunda declinación y formas coincidentes con otras declinaciones

Recuerda que los masculinos y femeninos tienen la misma forma, pero conciertan, respectivamente, con adj. m. o f. o artículo. Recuerda también que una palabra de la segunda puede ser un contracto y venir en el diccionario en la forma sin contraer, νόος, ὄστέον, etc. Muchos de ellos (pero no todos) tendrán acento circunflejo en la contracción. Sólo señalamos en el siguiente cuadro las formas específicas de los contractos.

- α a)** nom. ac. pl. n. de la 2ª; **b)** nom. ac. pl. n. de la 3ª; **c)** nom. sing. tema en alfa pura y mixta.; **d)** nom. ac. dual de cualquier tema de la 1ª, alfa pura, mixta, eta o m.; **e)** ac. sing. de la 3ª (temas en consonante).
- ε a)** voc. sing. m./f. de la 2ª; **b)** nom. ac. dual de la 3ª.
- οι** nom. pl. m./f. de la 2ª.

- οiv a)** gen. dat. dual m./f. o n. de la 2ª; **b)** gen. o dat. dual de la 3ª.
- οις** dat. pl. m./f. o n. de la 2ª.
- οv a)** ac. sing. m./f. o n. de la 2ª; **b)** nom. sing. n. de la 2ª; **c)** nom. sing. n. de la 3ª de tema en nasal: σῶφρον.
- ος a)** nom. sing. m./f. de la 2ª; **b)** nom. ac. de los temas en sigma; **c)** gen. sing. de la 3ª.
- ου α)** gen. sing. m./f. o n. de la 2ª; **b)** gen. sing. de un m. de la 1ª.
- ουv** ac. sing. de un contracto de la 2ª.
- ους α)** ac. pl. m./f. de la 2ª; **b)** gen. sing. de un n. de temas en sigma (por ej. γένος) o de un f. tipo αἰδώς; **c)** (poco frec.) nom. sing. m. de un tema en -vτ como el participio de presente διδούς; **d)** nom. sing. de un contracto de la 2ª (frecuentemente llevan circunflejo).
- ω (sin yota suscrita) a)** nom. ac. dual. m./f. o n. de la 2ª; **b)** gen. sing. de la declinación ática; **-ω a)** dat. sing. m./f. o n. de la 2ª; **b)** nom. pl. m. o f. de la declinación ática.
- ωv a)** gen. pl. m./f. o n. de la 2ª; **b)** gen. pl. de la 1ª (sólo si lleva circunflejo); **c)** gen. pl. de la 3ª; **d)** nom. sing. de un tema en nasal o en -vτ; **e)** menos frecuente ac. sing. o nom. ac. n. de la declinación ática.
- ων** gen. dat. dual de la declinación ática.
- ως** nom. sing. de la declinación ática.
- ως** dat. pl. de la declinación ática.

Pon especial atención en los casos en que -ος es un tema en sigma. Y sobre todo aquellos en los que -ους es gen. de un tema en sigma. Recuerda la existencia de contractos.

## V. Formas de la tercera declinación y formas coincidentes con otras declinaciones

No tomamos en consideración los nominativos asigmáticos, porque no dan dificultades para encontrarlos en el diccionario.

- α a)** ac. sing. de la 3ª; **b)** nom. ac. pl. n. de la 2ª o de la 3ª; **c)** nom. sing. tema en alfa pura y mixta de la 1ª; **d)** nom. ac dual de cualquier tema de la 1ª, alfa pura, mixta, eta o m.
- ας a)** ac. pl. de la 3ª; **b)** nom. sing. de un tema en sigma en -ας (γένρας), de un tema en dental (λαμπάς) o de un tema en -vτ (γίγας); **c)** gen. sing. de la 1ª en alfa pura; **d)** ac. pl. de la 1ª, cualquier tema; **e)** nom. sing. de m. de la 1ª en alfa pura.
- ε** nom. ac. dual de la 3ª.
- ει a)** dat. sing. de temas en -i (nom. -ις), en -u (nom. -υς o -u), en diptongo (nom. -εύς) o en sigma, en los que se producen contracciones; **b)** menos frecuente nom. dual de un tema en -u como ἄστυ.
- εις** nom. y ac. pl. de todas las flexiones que comportan contracción (temas en -i, en -u, en diptongo, en sigma); nom. posibles: -ις, -υς, -εύς o -ης.
- εος** gen. sing. de adjetivos de tema en -u.
- εως** gen. sing. de temas en -i (nom. -ις), en -u (nom. -υς o n. -u) o en diptongo (nom. -εύς).
- εξ a)** nom. pl. de todas las flexiones que no comporten contracción; **b)** menos frec. voc. de un tema en sigma como τριήρης.
- η a)** nom. ac. pl. de un tema en sigma como γένος o de neutros en -u como ἄστυ; **b)** ac. sing. de un tema en sigma como τριήρης; **c)** nom. sing. de la 1ª en eta.
- ης a)** nom. sing. de un tema en sigma como τριήρης; **b)** nom. sing. de un m. de la 1ª en eta; **c)** gen. sing. de la 1ª tema en eta y en -α mixta.
- ι a)** dat. sing. de la 3ª; **b)** menos frecuente, nom. ac. n. de temas en -i.
- ις** nom. sing. temas en -i.
- ξ** nom. sing. de los temas en gutural (γ, κ, χ).
- ξι** dat. plu. de los temas en gutural (γ, κ, χ).

- οιϋ **a)** gen. o dat. dual de la 3ª; **b)** gen. dat. dual m./f. o n. de la 2ª.
- οϝ **a)** gen. sing. de la 3ª; **b)** nom. ac. de los temas neutros en sigma; **c)** nom. sing. m./f. de la 2ª.
- ουϝ **a)** gen. sing. de un neutro de tema en sigma (tipo γένος) o de un femenino (tipo αἰδώς); **b)** ac. pl. m./f. de la 2ª; **c)** (poco frec.) nom. sing. m. de un tema en -ντ como el part. de pres. διδούς; **d)** nom. sing. de un contracto de la 2ª (frecuentemente llevan circunflejo).
- σι dat. pl. de la 3ª (salvo temas en labial o gutural).
- υϝ nom. sing. temas en -υ.
- υ nom. ac. n. de temas en -υ.
- ψ nom. sing. de los temas en labial (β, π, φ).
- ψι dat. pl. de los temas en labial (β, π, φ).
- ων **a)** gen. pl. de la 3ª; **b)** gen. pl. de m./f. o n. de la 2ª; **c)** gen. pl. de la 1ª (sólo si lleva circunflejo); **d)** nom. sing. de un tema en nasal o en -ντ; **e)** menos frecuente ac. sing. o nom. ac. n. de la declinación ática.

## Buscar verbos

### I. Mayores dificultades

Dada la gran cantidad de desinencias del verbo griego no podemos ser tan exhaustivos como con el nombre. Deberás conocer los paradigmas y recordar que los verbos como λύω no abundan en griego. Aquí nos limitaremos a señalar la manera de encontrar los verbos en el diccionario, siempre que conozcas bien las desinencias, y nos referiremos a las posibilidades más comunes. En la mayoría de los casos habrá varias posibilidades y será sólo el diccionario el que resuelva cuál es la verdadera, pero conviene tenerlas presentes. Así, por ejemplo, si te encuentras con una forma como ἔδρισαν, la identificarás correctamente como aoristo de indicativo, 3ª de plural, le quitarás la característica -σαν y te quedará, aparentemente, un radical δει-. Pero δειώ no existe. Es ahora cuando tienes que recordar que ante la σ del aoristo se pierden las dentales. Así que el radical podría ser δειδ-, δειθ-, δειτ- y los presentes correspondientes, δειδω, δειθω y δειτω. El diccionario nos presenta δειδω.

Veamos, pues, una serie de cuestiones que será bueno que tengas en cuenta.

### II. Los aoristos radicales

Recuerda que los aoristos radicales temáticos tienen las mismas desinencias que los imperfectos temáticos en el modo indicativo y que el presente en los demás modos y formas nominales. Así, ἔφυγον que es un aoristo, se conjuga exactamente igual que ἔλυον y lo mismo ocurre con los modos; φύγω, -ης etc. se conjuga como λύω, λύης etc. De antemano no hay manera de saber si la forma que tienes delante es un imperfecto o un aoristo. Así que el procedimiento sería buscar el presente de indicativo; si no lo encuentras (por tratarse de un aoristo), ponle aumento y desinencia secundaria de 1ª sing. (es decir, hay que buscar lo que sería la primera persona del imperfecto), porque los diccionarios traen los aoristos radicales en 1ª pers. del sing. del indicativo. Por ejemplo, βαλοῖμεθα. Sabes que -μεθα es desinencia de 1ª plu. y que -οι- es característica de optativo. Ello te llevaría a un presente βάλλω, pero ese presente no existe. Así que busca ἔ-βαλ-ον. El diccionario te dirá que es aoristo de βάλλω. Este procedimiento tan simple te solucionará un gran número de casos. Si la forma que tienes es media, búscalo antes como un imperfecto medio, porque el verbo puede ser sólo medio. Así, ante la forma ἐπυθόμεθα, si no encuentras πύθομαι ni πύθω, busca ἐπυθόμην antes que ἔπυθον. En efecto, el verbo es πυνθάνομαι y sólo tiene voz media.

Cuando el verbo es compuesto, la operación será un poco más complicada. Si reconstruyes un presente y no lo encuentras, deberás buscar la forma con aumento y con desinencia secundaria, en primera persona, pero sin el preverbio. Una vez que encuentres el verbo simple, lo vuelves a buscar con el preverbio. Por ejemplo, una forma como ἀποτυχών es claramente un participio, nom. sing. masc. Buscarías ἀποτύχω. Como no lo encontrarás, quítale el preverbio y busca la 1ª sing. del tiempo secundario: ἔτυχον. El diccionario te dirá que es el aoristo de τυγχάνω. Ya sólo te queda buscar ἀποτυγχάνω.

### III. Los grados vocálicos

Otra cuestión que debes recordar es que el griego hace uso muy a menudo de las **alternancias vocálicas**. Debes tener en cuenta que puedes buscar un presente con un grado vocálico distinto. Así, en el caso de un futuro como *τείσω* en primer lugar buscarías un presente *τείω*. No aparece. Acuérdate de que puede ser un verbo en dental, *τείδω*, *τείτω*, *τείθω*, o en dental con el sufijo yod (sobre lo que trataremos más abajo y se trató ya en Lengua en la Unidad 1), *τείζω* o *τείπτω*. Y no aparece nada de eso. Piensa entonces en un grado distinto, *τι-*; además, este tipo de casos suele resolverlos el diccionario, de forma que, al buscar *τείσω*, te dirá que es el futuro de *τίνω*. Y lo encontrarás en *τίνω*. Los perfectos con *-ο-* suelen corresponder a presentes con *-ε-*. Así *λέλοιπα* una vez que le quitas la reduplicación, tiene un radical *λοιπ-*. Pero no encontrarás *λοίπω*, sino el grado *ε*, *λείπω*.

### IV. Verbos contractos

Debes recordar que los verbos contractos alargan la vocal del radical en todos los temas que no son el presente. Así que, si encuentras un verbo que tiene *η* ante características de fut., aor. o perf. (como *πεινήσοιμι*), debes buscar un presente en *-άω* o en *-έω*, *πεινάω* o *πεινέω*. Si encuentras un verbo que tiene *ω* ante características de fut., aor. o perf. (como *δεδήλωκα*), debes buscar un presente en *-όω*, *δηλώω*. No obstante, debes recordar también que una forma con vocal larga ante desinencia puede ser de un verbo atemático. En esos casos el diccionario suele indicártela. Así *δώσω* podría parecer un futuro de un verbo *δώω*, pero no lo es. El diccionario te indica que es futuro de *δίδωμι*. Y también debes recordar que existen futuros y aoristos pasivos en *-η-*, como *κοπήσομαι* y *ἐκόπηην* del verbo *κόπτω*.

### V. Verbos con radical en oclusiva

En cuanto a los verbos con radical en oclusiva, debes tener presente que, ante la sigma del futuro y del aoristo, las dentales se pierden, las labiales dan *ψ* y las guturales *ξ*. Así que, en primera instancia, si te encuentras un aoristo como *ἔπεισα* (y has descartado *πειίω*) buscarás *πειίδω*, *πειίθω* o *πειίτω*. Si te encuentras con una forma como *βλέψεις* o *ἔβλεψαν* debes buscar un presente en labial, que puede ser *βλέβω*, *βλέπτω* o *βλέφω*. Y si te encuentras una forma como *πλέξαιμι*, busca un presente en gutural, que puede ser *πλέγω*, *πλέκω* o *πλέχω*.

Ante la *-θ-* de las formas pasivas todas las labiales dan *φ*, las guturales, *χ* y las dentales, *σ*.

Pero debes tener muy en cuenta que muchos de estos verbos se forman con sufijo yod en el presente. Así que aún debes considerar otras posibilidades:

- Para los verbos en labial, además de *-βω*, *-πω*, *-φω*, debes buscar *-πτω* (resultado de labial más yod). Así, para *ρίψας* debes buscar *ρίβω*, *ρίπτω*, *ρίφω* o *ρίπτω*.
- Para los verbos en gutural, además de *-γω*, *-κω*, *-χω*, debes buscar *-ζω* (resultado de *γ* más yod) y *-σσω* / *-πτω* (resultado de *κ* o *χ* más yod). Así, para *φυλάξης* debes buscar *φυλάγω*, *φυλάκω*, *φυλάχω*, *φυλάζω* o *φυλάσσω* / *-πτω*.
- Para los verbos en dental, además de *-δω*, *-τω*, *-θω*, debes buscar *-ζω* (resultado de *δ* más yod) y *-σσω* / *-πτω* (resultado de *τ* o *θ* más yod). Así, para *ἔπαισε* debes buscar *παίδω*, *παίτω*, *παίθω*, *παίζω* o *παίσσω* / *-πτω*.

Recuerda también que los futuros contractos que tienen una *ι* antes de las terminaciones pueden corresponder a presentes en *-ίζω*. Así *νομιεῖ* es el fut. de *νομίζω*.

### VI. Verbos líquidos

Para los verbos líquidos hay dos cuestiones fundamentales que deberás tener en cuenta: los futuros contractos y los aoristos con pérdida de sigma. Asimismo, deberás recordar, en ambos casos, los tratamientos de líquida y nasal más yod para determinar posibles presentes.

- Debes recordar que los verbos en líquida tienen futuros contractos, es decir, añaden al tema unas terminaciones que son idénticas a las del tema de presente del verbo *ποιέω*. En consecuencia, si encuentras formas que parecen presentes de contractos en *-έω* y no encuentras en el diccionario la forma correspondiente, fíjate si antes de las terminaciones tienen una *-λ-*, *-μ-*, *-ν-* o *-ρ-*, y busca el correspondiente presente de un verbo en líquida, con o sin yod.

Así, si tienes formas como *μενεῖς*, *βαλοῦμεν* o *φθερεῖ* y no encuentras 1<sup>as</sup> de sing. de pres. como *μενέω*, *βαλέω* o *φθερέω*, debes aislar el tema: *μεν-*, *βαλ-* y *φθέρ-* y formar sus correspondientes presentes sin *yod* y con *yod*; respectivamente *βάλω*, *μένω* y *φθέρω* / *μείνω*, *βάλλω* y *φθείρω*; encontrarás que son correctas *μένω*, *βάλλω* y *φθείρω*.

- También debes tener en cuenta que los aoristos de los verbos en líquida pierden la sigma y alargan la vocal del tema por compensación:
  - α alarga en η (salvo tras ε, ι, ρ, en que conserva α larga).
  - ε alarga en ει.
  - υ, ι alargan en ū, ī, pero no se advierte en la grafía.

Así, si encuentras una forma como *ὠνόμνηα*, debes considerar la posibilidad de que sea aoristo. Quitas -α, abrevias el tema, sustituyes la forma inicial con aumento por la forma sin aumento y te queda *ὄνομαν-*, cuyos presentes posibles son *ὄνομάνω* (sin *yod*) y *ὄνομαίνω* (con *yod*). Y, en el caso de formas como *ἐτεῖναμεν*, quitas el aumento y -αμεν, y te queda *τειν-*, abrevias la forma y resulta el radical *τεν-*, cuyos posibles presentes son *τένω* (sin *yod*) y *τείνω* (con *yod*). En el caso de una forma como *ἠγγεῖλατε*, reduces el aumento, eliminas la terminación de aoristo -ατε y abrevias el tema; te queda *ἀγγελ-*, cuyos presentes posibles son *ἀγγέλω* (sin *yod*) y *ἀγγέλλω* (con *yod*).

- Recuerda, por último, que bastantes verbos de radical con *μ* tienen un pres. en -μν, como *κάμνω*, *τέμνω*, etc. y no tienen la *v* fuera del tema de pres.

## Actividades

3. Analiza la forma e indica qué nominativo tienes que buscar y por qué. Si hay más de una posibilidad, señálala.  
ταῖς αἰτίαις, τὰ ἱερά, τῶν δούλων, ἥπτας, μικροῦς πλοῦς, ἱερά νόσος, τὰ γένη, ἔπους, ἀληθής, νησιώτου, νοτερὰ, τριήρη,
4. Analiza las siguientes formas y señala sus posibles presentes, subrayando el verdadero:  
βλέψασα, ἐψεῦσθαι, βάλλης, κυβερνήσει, ἀγγελοῦσι, λάβοιμι, πεφιληκότων, ἐλπιοῦμεν, κατατυχεῖν, ἐπυθόμην, ἐστειλάμεθα, γυμνώσης, φοβήσαι, κατέθηκε, ἐπείσθησαν, ἠγγέλθη, λειφθήσασθαι, ἰκόμεθα, ἔσπευσαν, τράπηρς, ἄψασθαι.

## 4. Grecia y su legado

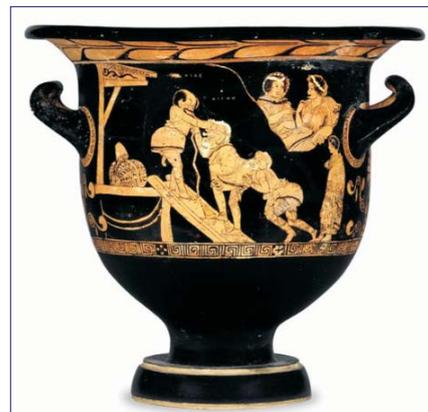
### 4.1. La comedia

Nos ocuparemos aquí de definir, en primer lugar, el género la comedia, para pasar luego a las etapas de su desarrollo.

#### Definición de comedia

Una comedia griega es una representación dramática y lírica –alternan elementos propiamente dramáticos (diálogos y acciones) y líricos (cantos del coro)–, cuyo **tema** es cómico, y sus **personajes** son una mezcla de modelos literarios tomados de la vida cotidiana y de personajes reales, que son objeto de burla. A ellos pueden añadirse también figuras de la mitología, personajes fantásticos o personificaciones cómicas. La comedia es, pues, el género por excelencia de la **vida diaria**.

De su origen dice Aristóteles que tuvo lugar en los entonadores de los cantos fálicos (φαλλικά), coros de danzarines que llevaban en procesión un falo y que, según el filósofo, todavía eran habituales en su época



Escena de comedia de una **cratera** de figuras rojas hacia 380 a. C. (J. Pérez)

en distintas ciudades. El nombre de comedia (κωμῳδία) procede de κῶμος, cortejo de seguidores de Dioniso que honraban al dios mediante manifestaciones carnalescas. Comedia significa, pues, *canto de un cortejo dionisiaco*.

La comedia se incorporó a los festivales dionisiacos de Atenas en 486 a. C. y quedó vinculada a la fiesta de las Leneas hacia el año 442 a. C. Se celebraba esta fiesta en el mes de Gamelión (enero-febrero) y en ella se rendía a Dioniso un culto anterior al procedente de Eleuterias celebrado en las Grandes Dionisias, que era la fiesta de las tragedias.

A lo largo de su historia la comedia pasó por tres **etapas** diferentes: *comedia antigua*, *comedia media* y *comedia nueva*.

### Comedia antigua

Con comedia antigua se designa a las comedias representadas en Atenas en el siglo V a. C. De todas estas obras las únicas que se han conservado completas pertenecen a Aristófanes, y de ellas las dos últimas (*Asambleistas* y *Pluto*) son ya del siglo IV a. C. El tratamiento de los temas es con frecuencia de una sátira muy violenta contra personas e instituciones y abundan las obscenidades, que formaban parte de los primitivos ritos de la fertilidad.

Como la tragedia, comienza con un **prólogo** dialogado en que se presenta el problema. Suele ser más amplio que el de las tragedias, ya que los temas míticos de la tragedia eran en general conocidos por el público, en tanto que lo novedoso de los temas cómicos obligaba a una mayor información.

Sigue la entrada del coro, **párodos**, en la orquesta con un tono caótico y desenfadado: el coro como un personaje más se pone a favor o en contra del protagonista.

El **agón** (enfrentamiento) es la parte donde dos actores discuten el tema central de la obra. Termina con una escena o dos, marcadas por intervenciones cantadas del coro.

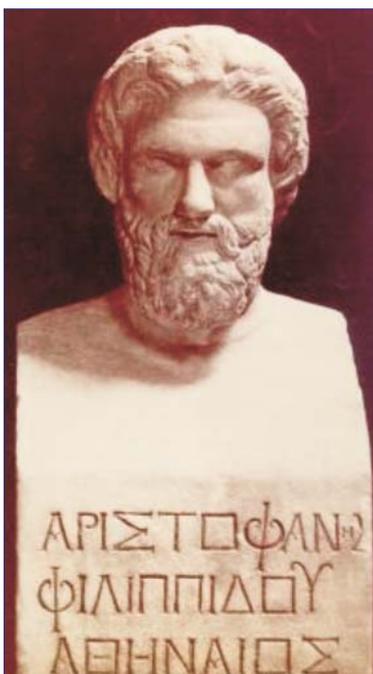
La **parábasis**, cuyo nombre significa avance (de παραβαίνω avanzar), era un rasgo característico de la comedia antigua. El coro, sin máscara, se dirige al público para exponer un tema ajeno a la comedia.

Seguía a la parábasis una serie de **episodios** separados por breves cantos del coro que a veces continúan la línea de la trama principal.

El **éxodo** marcaba el fin de la obra. En él intervienen los actores protagonistas del agón, derrotado uno y victorioso el otro, y el coro, que aclama a éste y abandona la escena danzando, precedido por el vencedor.

El poeta más conocido de la comedia antigua es **Aristófanes**, que nació en Atenas hacia mediados del siglo V a. C. (450-440). Compuso unas cuarenta comedias, de las que se conservan títulos y fragmentos de casi todas, y once completas. Los *Acarnienses* (425), una sátira contra la guerra del Peloponeso; en los *Caballeros* (424) la crítica va contra Cleón (demagogo ateniense) y la democracia. Las *Nubes* (423) es una dura invectiva contra Sócrates; en las *Avispas* (422) ridiculiza Aristófanes la administración de justicia; la *Paz* (421) es, de nuevo, un alegato contra la guerra; en las *Aves* (414) nos ofrece una humorística representación de cómo los volátiles se apoderan del lugar de residencia de los dioses; en *Lisístrata* (411) las mujeres rechazarán a sus maridos mientras mantengan sus simpatías por la guerra; en las *Tesmoforias* (411) el blanco de las burlas es el poeta Eurípides, las *Ranas* (405) es una jocosa sátira contra la creación literaria; en las *Asambleistas* (392) las mujeres toman las riendas del poder, por la ineptitud de los hombres para gobernar. Finalmente, *Pluto* (388) es una crítica al injusto reparto de la riqueza.

Destaca en Aristófanes su gran capacidad para inventar argumentos ingeniosos, para los chistes verbales y las situaciones cómicas. Su sátira es política en las primeras comedias y de ella no quedan libres ni dioses ni hombres, ni lo antiguo ni



• Aristófanes, representante máximo de la comedia antigua.

lo nuevo, pero después de la revolución de la oligarquía de 411 se vuelve hacia la literatura, la filosofía y, al final, hacia la crítica social. El tipo de personaje que más le gusta recrear es el ateniense maduro con una mezcla de rústica ingenuidad y astucia, que termina triunfando en sus absurdas aventuras.

## Comedia media

Con el nombre de comedia media se conoce la creada en Atenas entre 400 y 323 a. C. aproximadamente. Hoy no queda de ella prácticamente nada. Las obras de este período pasaron a ocuparse de temas más cosmopolitas; desapareció la parábasis, se redujo drásticamente el papel del coro y desapareció el vestuario grotesco. Asimismo, se perdieron, o apenas tuvieron importancia, los temas y comentarios políticos, que fueron sustituidos por las sátiras contra distintos tipos sociales: la cortesana, el militar, el enamorado, etc.

## Comedia nueva

Llamamos comedia nueva a la que se representaba en Atenas entre 323 y 263 a. C. aproximadamente. Los temas de esta comedia son exclusivamente privados, se modera la ridiculización personal y se tiende a la creación de tipos fijos, el joven enamorado, el esclavo listo o el soldado fanfarrón. Estas comedias aparecen ya divididas en cinco actos separados por intervalos corales carentes de importancia.

El representante más conocido de la Comedia nueva es **Menandro**, que nació en el seno de una rica familia ateniense hacia el año 341 a. C. Fue un poeta precoz, pues se dice que representó su primera comedia, *La cólera*, en el año 322 a. C. y que ganó con ella el primer premio. Fue considerado el mejor creador de comedias después de Aristófanes. Murió en 290 a. C. Compuso un centenar de comedias de las que sólo se conserva completa el *Misántropo* (aparecida en un papiro de Egipto en el año 1958), con la que ganó el premio en 316 a. C. La trama gira en torno a un viejo desconfiado y cascarrabias, Cnemón, que se opone a la boda de su hija con un joven, Gorgias, a quien rechaza hasta que queda desconcertado cuando, al caer a un pozo, el joven le ayuda a salir de él; al final es llevado a regañadientes a las fiestas nupciales. Pan, dios de un santuario vecino, pronuncia el prólogo y pone en marcha el sencillo enredo.

Menandro supo aunar elementos trágicos con cómicos para crear una nueva comedia de costumbres. Amplió el número de personajes. Su comedia se caracterizaba por una ironía y una lección moral amables. Las comedias de Menandro fueron repuestas en Atenas después de su muerte y adaptadas a la escena romana por Plauto y Terencio, por medio de los cuales ejercieron una profunda influencia en la literatura moderna europea.

De este período conservamos también fragmentos de Filemón y Dífilo.

El siguiente texto pertenece a un coro de las *Aves*. En él las aves, que han fundado una ciudad en el cielo, se disponen a proclamar en un edicto las recompensas por la captura de cazadores de aves. Asimismo, tratan de presionar a los jueces que han de proclamar el vencedor en el concurso para que voten a favor de esta comedia. Al parecer no lo hicieron con la suficiente fuerza, pues la obra quedó en segundo lugar.

### CORO

En el día de hoy queda proclamado el siguiente edicto:

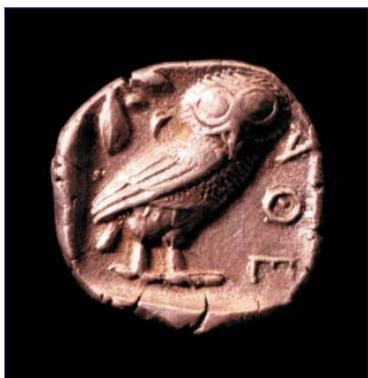
“Quien mate a Diágoras de Melos<sup>1</sup>,  
recibirá un talento, quien mate a algún tirano  
asesino recibirá también un talento”.

Asimismo, queremos decretar lo siguiente:

“el que dé muerte a Filócrates el pajarero  
recibirá un talento, y el que lo traiga vivo, cuatro,  
porque vende los pinzones en atados de siete por un óbolo;  
maltrata los tordos inflándolos y luego los exhibe,  
atravesada con plumas el pico de los mirlos,  
asimismo reúne palomas y luego las retiene  
obligándolas a reclamar a otras para atraparlas en la red”.

Esto es lo que queremos proclamar. Y si alguien tiene aves en su casa, le ordenamos que las suelte. El que desobedezca será apresado por las aves y luego, atado, será utilizado como reclamo para otros. Y acerca de la victoria queremos ahora decir una cosa a los jueces, si nos la conceden, les daremos toda clase de bienes, regalos muy superiores a los que recibió Paris. En primer lugar, lo que más desea cualquier juez, las lechuzas de Laurio<sup>2</sup> no os abandonarán jamás; al contrario, vivirán en vuestras casas y en vuestros bolsillos anidarán y empollarán pequeñas moneditas. Viviréis como en templos en lugar de casas, pues elevaremos las vuestras como las alas del águila. Y si conseguís un cargo y queréis robar algo, os proporcionaremos las afiladas garras del azor. Si vais a algún banquete, os enviaremos amplios buchets. Pero si nos negáis la victoria, disponeos a llevar sombrillas como las de las estatuas, porque quien de vosotros no la tenga, cuando lleve túnica blanca, nos las pagará todas juntas, pues los volátiles todos lo pondremos como chupa de dómene.

Aristófanes, *Aves* 1072ss.



• Tetradracma ateniense con la imagen de la lechuza de Atenea.

<sup>1</sup> Diágoras de Melos es un personaje curioso y de pésima reputación en Atenas. De él dice la *Suda* que tras la destrucción de Melos se fue a vivir a Atenas, donde se distinguió por su impiedad al revelar los misterios de Eleusis. Al parecer los atenienses pusieron precio a su cabeza tal vez esto es lo que nos recuerda Aristófanes aquí por boca de las aves y tuvo que huir de la ciudad. Según se dice, pereció luego en un naufragio. | <sup>2</sup> De las minas de Laurio situadas en el Ática se extraía buena cantidad de oro y como las monedas atenienses tenían grabada en el anverso una lechuza, además de la cabeza de Atenea y una rama de laurel, Aristófanes, y seguramente el pueblo en general, llama lechuzas a las monedas.

## Recuerda

- ✓ La comedia es el género que mejor recoge aspectos de la vida cotidiana. Una comedia griega es una representación dramática y lírica cuyo tema es cómico.
  - A lo largo de su historia pasó por tres etapas diferentes: *comedia antigua*, *comedia media* y *comedia nueva*.
  - La comedia, sobre todo en su etapa antigua, suele constar de: *prólogo*, *párodos*, *agón*, *parábasis*, *episodios* y *éxodo*.
  - Su máximo representante es Aristófanes.

## 4.2. El arte griego I. La arquitectura

### Los templos griegos

En época arcaica y clásica, las creaciones más conocidas y más llamativas del arte griego son los templos.

El templo griego no acogía a los fieles, sino era la casa del dios. Las ceremonias y rituales siempre tuvieron lugar en un altar exterior y muy pocos fieles entraban en el recinto sagrado. Lo importante en ellos era por tanto la representación del dios y un espacio que sirviera para protegerla. Siempre tuvieron una disposición muy simple, con las siguientes partes:

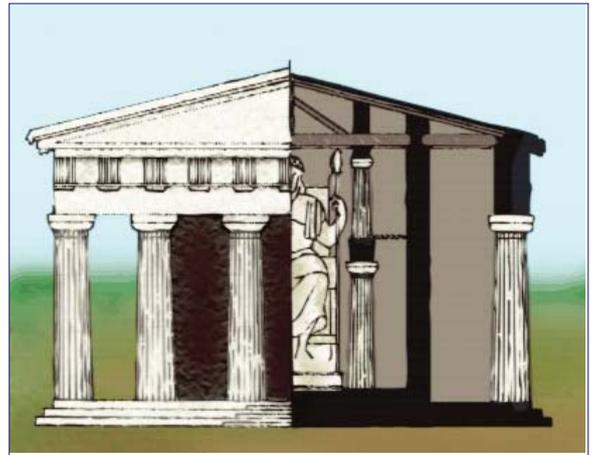
- La fundamental era la llamada **naos** (*cella*), cámara que albergaba la estatua del dios. Sobre el nombre encontrarás algunos datos en las Curiosidades. Poco iluminada y decorada con los exvotos y ofrendas, creaba una atmósfera de recogimiento y solemnidad. Podía complementarse por:
  - Un pórtico delantero (**pronaos**).
  - Una parte abierta posterior (**opistodomo**).

En cuanto a la planta, el templo solía ser rectangular, admitiendo las siguientes formas básicas:

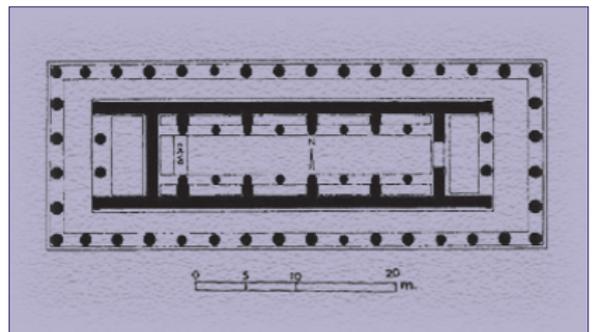
- **in antis**, es decir, rodeado de muro exterior, con una fachada con dos columnas y el final de los dos muros laterales, como el Tesoro de los Atenenses en Delfos;
- con varias columnas delante, quedando los muros laterales sin columnas, como en el templo de la Niké Aptera de Atenas;
- con **peristilo**, es decir, rodeados de columnas habitualmente seis, en las fachadas, (por ejemplo, el de Afaya en Egina); cuatro, para templos pequeños y ocho para los más monumentales, como el Partenón. El peristilo podía ser sencillo (**monóptero**) o doble (**díptero**).
- Rara vez el templo era circular (**thólos**); quedan restos de *tolos* en Delfos y en Epidauro, aunque su función nos es desconocida.

Básicamente la estructura del templo griego, construido en piedra, procede de la adaptación de la antigua estructura del templo de madera (se sigue llamando “entablamento” a la cubierta de los templos de piedra). Este se construía con postes, sobre los que se alzaban vigas, y sobre ellas se levantaba un tejado a dos aguas, que dejaba delante y detrás dos huecos triangulares. La parte superior se cubría con tejas decoradas, para facilitar el revestimiento. A partir del s. VII a. C. se comenzaron a sustituir estas viejas construcciones por otras mucho más lujosas y duraderas, en piedra.

En toda su historia, el templo griego prescindió del uso del arco y de la bóveda, utilizando exclusivamente la arquitectura adintelada, es decir, piezas rectas. Y el material constructivo fue siempre la piedra, y no el ladrillo.



Esquema de un templo griego. (ISFTIC. Banco de imágenes)



Plano del templo de Hera en Olimpia. (www.homines.com)



Tolos del santuario de Atenea Pronaia en Delfos, s. IV a. C. (J. F. Glez. C.)



Templo de Hera en Paestum, sur de Italia, dórico del 450 a. C. (ISFTIC. Banco de imágenes)

El templo se alzaba sobre unas gradas, generalmente tres, la más alta de las cuales se llama **estilóbato**. Esta plataforma (que servía para salvar las irregularidades del terreno) soportaba las columnas del peristilo y las paredes de la *naos*. Los sillares de los muros, colocados en hiladas perfectamente alineadas, se unían sin mortero, por medio de grapas metálicas. Si la piedra era mármol, se pulían luego a cincel las imperfecciones. Si la piedra no era de calidad, se revestía con un enlucido para darle aspecto uniforme.

Las columnas no eran de una pieza: se componían de diversos tambores cilíndricos superpuestos mediante clavijas de madera para centrar un tambor sobre otro. Las estrías, canales verticales en los fustes, se hacían una vez montada la columna, para que se correspondiesen con entera precisión. El origen de las estrías está en las marcas que dejaba el hacha en las columnas de madera

cuando se construían con este material. Si la piedra no era lujosa, se cubrían con una fina capa de enlucido.

A veces se sustituyen las columnas por figuras femeninas (**cariátides**), por ejemplo en el Tesoro de los Sifnios en Delfos y en el Erecteo de la Acrópolis de Atenas.

Sobre las columnas se hallaba el **entablamento**, compuesto por el **arquitraque**, franja de bloques rectangulares que descansaba directamente sobre ellas, el **friso** que corría sobre el arquitrabe, y la **cornisa**, la parte más alta.

El conjunto de las columnas y el entablamento siguieron siempre unas reglas prefijadas; el arquitecto griego sólo podía elegir entre dos formas básicas de construcción (los llamados **órdenes**): el orden **dórico** y el orden **jónico**. El llamado orden **corintio** es simplemente una variación ornamental del jónico. Lo que encontramos en cada templo son sutiles variaciones de estos dos órdenes, siempre fijos.



Cariátides del Erecteion. Acrópolis de Atenas, s. V a. C. (ISFTIC. Banco de imágenes)



Entablamento del Partenón, con los triglifos y restos de metopas en el friso. (ISFTIC. Banco de imágenes)

## Los órdenes arquitectónicos: la columna

La columna marca las características fundamentales de los órdenes arquitectónicos. Todos los monumentos de la Grecia antigua se pueden clasificar dentro de uno de los tres órdenes *dórico*, *jónico* y *corintio*. Ahora bien, en las columnas de cualquiera de los órdenes anteriores hay un elemento común: todas son estriadas, con el acanalamiento más o menos profundo.

El **dórico** es el más antiguo. La columna se va estrechando de abajo a arriba, descansa directamente sobre el basamento (estilóbato) de piedra o de mármol. Su capitel es sencillo terminado por una losa (ábaco) sobre la que reposa el arquitrabe.

El **jónico** se caracteriza por una columna más ligera que la dórica y no se apoya directamente sobre el estilóbato, sino que entre este y la columna hay una base formada por un plinto y dos toros separados por una escocia. El capitel está formado por dos volutas terminadas en un ábaco sobre el que se posa el arquitrabe.

El **corintio** tiene la misma base que el jónico y se diferencia en el capitel, que está formado por un conjunto de hojas de acanto terminado en un ábaco sobre el que va el arquitrabe.

En los templos dóricos el friso se divide alternativamente en **triglifos** y **metopas**. Los triglifos son rectángulos surcados verticalmente por canales, cuyo aspecto recordaba los extremos de las vigas del viejo templo de madera. Las metopas son rectángulos que pueden ser lisos, pintados o esculpidos en relieve (recordando los espacios entre vigas, tapados por tejas, del templo primitivo). Son ejemplos el Partenón y el Teseón de Atenas, el templo de Afaya en Egina, los de Apolo en Delfos y en Corinto.

En los templos jónicos el friso superior es indiviso y a veces se adorna con una franja continua de grabados en relieve. La cornisa es más rica y puede contener varias franjas con relieves menores, con motivos geométricos o vegetales. Son ejemplos el templo de la Nike Áptera y el Erecteion, ambos en Atenas.

Ejemplo de templo corintio es el Templo de Zeus Olímpico de Atenas.

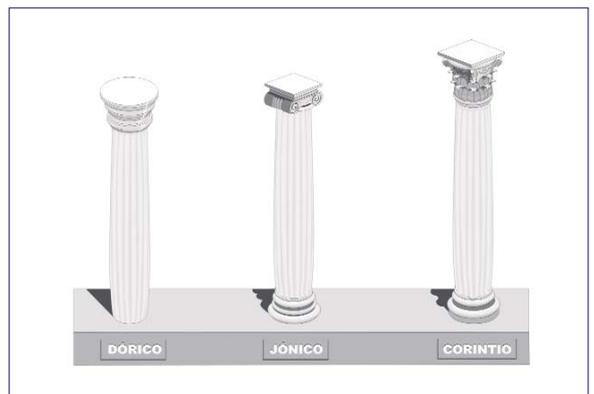
Todos los templos estaban cubiertos por un tejado a dos aguas, que dejaba en las fachadas delantera y trasera, espacios en forma de triángulo de mucha base y poca altura, llamados **frontones**. Los tres vértices de los frontones estaban decorados con las **acróteras**, elementos decorativos en piedra, bronce o cerámica que suavizaban la severa geometría de la cubierta.

El arquitecto calculaba con enorme precisión las proporciones y los efectos visuales. Curvaba levemente el estilóbato, arqueaba un poco las columnas por abajo (*éntasis*), buscaba las proporciones entre ancho, largo y alto y, en general, lo que parece un efecto sencillo es el resultado de un cálculo sumamente cuidadoso.

El templo se decoraba con esculturas, relieves o pinturas, limitadas a una serie de espacios concretos: los frontones, las metopas o los frisos. Los frontones son de una composición compleja, ya que desde el centro el espacio decrece hacia los extremos. Los griegos se plantean desde un primer momento el problema de representar en un espacio tan incómodo una gran historia mítica unitaria. En las metopas, la forma casi cuadrada y no muy grande invitaba a la representación de pequeños grupos de dos o tres figuras. A veces se utilizaban para historias "seriadas", a modo de viñetas de una historieta (por ejemplo, los trabajos de Hércules o de Teseo, uno en cada metopa). El friso corrido, en cambio, permite representar grandes escenas continuas (batallas, como en el del Tesoro de los Sifnios en Delfos; procesiones, como la de las Panateneas en el Partenón, etc.).

Había otros elementos decorativos en acroteras, cornisas y lugares menos significativos, como las palmetas, los follajes, las ovas y los astrágalos.

En época helenística el templo evoluciona un poco: se abandona el orden dórico y el orden jónico se modifica, en proporciones y decoración. Se tiende a una mayor monumentalidad en las proporciones, elevándose la altura de las columnas. Se utiliza con mayor profusión el capitel corintio.



Columnas de los órdenes arquitectónicos griegos. (ISFTIC. Banco de imágenes)

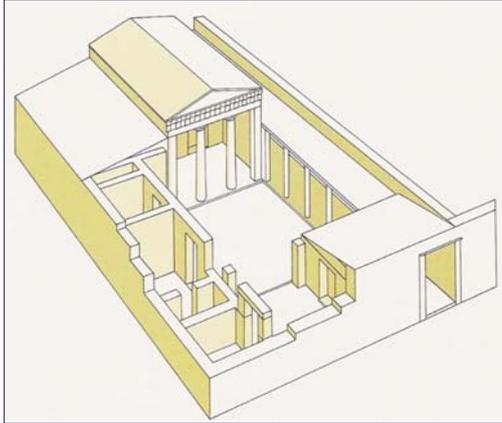


Friso de un templo jónico, Erecteion. Acrópolis de Atenas. (ISFTIC. Banco de imágenes)



Partenón, s. V a. C. Acrópolis de Atenas. (ISFTIC. Banco de imágenes)

## 5. Los textos y su interpretación



• Esquema de una casa típica griega del siglo V a. C. (J. Pérez).

### TEXTO 1. LA CASA DE UN ATENIENSE

La casi totalidad de las casas de la Grecia clásica y helenística se organiza alrededor de un patio. El siguiente texto nos muestra la distribución de una casa de un ateniense del siglo V-IV a. C.

Οἰκίδιον ἔστι μοι διπλοῦν, ὃ ἴσα ἔχει τὰ ἄνω τοῖς κάτω κατὰ τὴν γυναικωνίτιν καὶ κατὰ τὴν ἀνδρωνίτιν. ἐπειδὴ δὲ τὸ παιδίον ἐγένετο ἡμῖν, ἡ μήτηρ αὐτὸ ἐθήλαζεν· ἵνα δὲ μὴ κινδυνεύῃ κατὰ τῆς κλίμακος καταβαίνουσα, ὅποτε λούσθαι δεῖοι, ἐγὼ μὲν ἄνω διητώμην, αἱ δὲ γυναῖκες κάτω. πολλάκις ἡ γυνὴ ἀπήει κάτω καὶ ἐκάθευδε παρὰ τῷ παιδίῳ, ἵνα τὸν πιθὸν αὐτῷ δίδῳ καὶ μὴ βοᾷ.

Lisias, *Sobre la muerte de Eratóstenes* 9-10 (adaptado).

Después de leer el texto con atención (al menos dos veces), separamos las oraciones que lo forman.

Οἰκίδιον ἔστι μοι διπλοῦν,

tiene un dativo posesivo, así que, como has visto antes en los usos del dativo, el verbo se traduce por *tener*, el dativo posesivo pasa a ser sujeto de *tener* y οἰκίδιον διπλοῦν, sujeto de ἔστι pasa a ser complemento directo de *tener*.

*Tengo una casita de dos plantas.*

ὃ ἴσα ἔχει τὰ ἄνω τοῖς κάτω κατὰ τὴν γυναικωνίτιν καὶ κατὰ τὴν ἀνδρωνίτιν.

Es una oración de relativo, cuyo antecedente es οἰκίδιον, sustantivo neutro (por eso el relativo neutro ὃ). El CD de ἔχει es ἴσα τὰ ἄνω. τοῖς κάτω es el dativo complemento de ἴσα. ἄνω y κάτω son dos adverbios sustantivados por los artículos τὰ y τοῖς respectivamente, que traduciremos por *las partes de*, es decir, *las partes de arriba (superiores) iguales a las de abajo (inferiores)*. κατὰ τὴν γυναικωνίτιν καὶ κατὰ τὴν ἀνδρωνίτιν son dos complementos circunstanciales.

*que iguales tiene las partes de arriba que las de abajo con relación a las habitaciones de mujeres y hombres.*

ἐπειδὴ δὲ τὸ παιδίον ἐγένετο ἡμῖν,

es una oración subordinada temporal introducida por la conjunción ἐπειδὴ y dependiente de ἡ μήτηρ αὐτὸ ἐθήλαζεν. El sujeto es τὸ παιδίον y ἡμῖν es un dativo simpatético (cf. el apartado C del dativo).

*después que nos nació el niño (que nació nuestro hijo).*

ἡ μήτηρ αὐτὸ ἐθήλαζεν

es la oración principal de la que depende la temporal anterior. El CD αὐτὸ está en neutro porque se refiere a παιδίον, que, a pesar de ser un niño, es de género neutro por tratarse de un recién nacido.

*su madre lo criaba.*

ἵνα δὲ μὴ κινδυνεύῃ κατὰ τῆς κλίμακος καταβαίνουσα

es una oración final introducida por ἵνα y dependiente de la oración de ἐγὼ. El sujeto de κινδυνεύῃ es ἡ μήτηρ, con quien concierta el participio de presente καταβαίνουσα, que expresa una acción simultánea al verbo principal.

*y para que no corriera peligro al bajar por la escalera*

ὅποτε λούσθαι δέοι,  
es una oración temporal introducida por ὅποτε y dependiente de la anterior, el verbo está en optativo sin ἄν porque expresa una acción repetida en el pasado.  
*cuando había que bañarlo,*

ἐγὼ μὲν ἄνω διητώμην, αἱ δὲ γυναῖκες κάτω.  
Son dos oraciones correlativas unidas por μὲν y δέ de las que depende la subordinada de ἵνα. En la traducción se ignora μὲν, y δέ se traduce por y.  
*yo vivía arriba y las mujeres abajo.*

πόλλakis ἡ γυνή ἀπῆει κάτω καὶ ἐκάθευδε παρὰ τῷ παιδίῳ.  
CC S V CC V CC  
*muchas veces mi mujer bajaba y dormía con el niño.*

ἵνα τὸν πιθὸν αὐτῷ διδῶ καὶ μὴ βοᾷ.  
conj. CD CI V V  
Dos oraciones finales unidas por καὶ e introducidas por la conjunción ἵνα y dependientes ambas de las copulativas anteriores. El sujeto de διδῶ es ἡ γυνή y el de βοᾷ, τὸ παιδίον. El adverbio de negación habitual en la subordinación es μή.  
*para darle el pecho y para que no gritara.*

Ahora veamos la traducción en su conjunto:  
*Tengo una casita de dos plantas, que tiene iguales las partes de arriba que las de abajo, en cuanto a las habitaciones de mujeres y hombres. Cuando nació nuestro hijo, su madre lo criaba y, para que no corriera peligro al bajar por la escalera cuando había que bañarlo, yo vivía arriba y las mujeres abajo. Muchas veces mi mujer bajaba y dormía con el niño, para darle el pecho y para que no gritara.*

### Recuerda

- ✓ Toda buena traducción ha de ser el resultado de una atenta lectura, una precisa interpretación de la morfosintaxis y una clara y correcta exposición del texto en castellano.

### Actividades

5. Busca en el texto palabras de la tercera declinación e indica su tema.
6. Declina el singular y plural de γυνή.
7. Escribe palabras castellanas relacionadas con: οἰκίδιον, διπλοῦν, ἴσα, παιδίον, γυνή, κλίμακος, ἄνω.
8. El texto nos habla de un matrimonio que tiene un bebé, pero ¿qué otras personas viven en la casa?



• Casita minoica de terracota. (J. Pérez)

## TEXTO 2. TRABAJOS MANUALES DE UN NIÑO

En este texto podemos ver cómo los niños griegos, como todos los de su edad, tratan de reproducir a escala infantil los objetos de los mayores.

Ὅποτε παιδάριον τυννοῦτον ἦν,  
ἔπλαπτεν ἔνδον<sup>1</sup> οἰκίας ναῦς τ' ἔγλυφεν  
ἀμαξίδας τε σκυτίνας ἡργάζετο  
κάκ<sup>2</sup> τῶν σιδίωv βατράχους ἐποίει.

Aristófanes, *Nubes* 478-481(adaptado).

<sup>1</sup> ἔνδον se sobreentiende τῆς οἰκίας; οἰκίας y ναῦς son respectivamente CD de ἔπλαπτεν y ἔγλυφεν. | <sup>2</sup> κάκ es una crasis de καὶ ἐκ.

### Actividades

9. Explica las formas verbales del texto.
10. ¿Qué tipo de oración hay en el primer verso?
11. ¿Con qué palabras castellanas relacionarías: οἰκίας, ναῦς, ἔγλυφεν βατράχους y ἐποίει?
12. Traduce el texto.



• Escena familiar en una estela funeraria del siglo IV a. C. (J. Pérez)

## TEXTO 3. LA EDUCACIÓN DE LA ESPOSA

Una de las funciones de la mujer griega consistía en llevar la organización de la casa. Cuando, una vez casada, iba a vivir a casa del marido, éste le enseñaba todo lo necesario para desempeñar tan importante función.

Ἐγὼ μὲν οὐδαμῶς ἔνδον<sup>1</sup> διατρίβω. Καὶ γὰρ δὴ τά γε ἐν τῇ οἰκίᾳ μου πάνυ καὶ αὐτὴ ἡ γυνὴ ἐστὶν ἰκανὴ διοικεῖν<sup>2</sup>.

“Αὐτὸς<sup>3</sup> ἐπαίδευσας τὴν γυναῖκα ὥστε ἰκανὴν εἶναι ὧν προσήκει ἐπιμελεῖσθαι;” ἔφη ὁ Ἴσχύμαχος, “πρὶν γε καὶ ἔθυσσά<sup>4</sup> καὶ ἠϋξάμην ἐμέ τε τυγχάνειν<sup>5</sup> διδάσκοντα καὶ ἐκείνην μανθάνουσαν τὰ βέλτιστα ἀμφοτέροις ἡμῖν”..

Jenofonte, *Económico* 7.3-7

<sup>1</sup> ἔνδον se sobreentiende τῆς οἰκίας. | <sup>2</sup> διοικεῖν tiene valor final. | <sup>3</sup> αὐτός se refiere al sujeto de ἐπαίδευσας, es decir, σύ. | <sup>4</sup> ἔθυσσα intransitivo, hice sacrificios. | <sup>5</sup> τυγχάνειν infinitivo con valor final que forma perífrasis con διδάσκοντα para que pudiera enseñar.

### Actividades

13. ¿A qué tipo de presente corresponden los verbos: ἐπαίδευσας, ἠϋξάμην, τυγχάνειν, διδάσκοντα, μανθάνουσαν?
14. ¿Cuál es la función sintáctica de μου? ¿Quién es el sujeto de ἔθυσσα?
15. ¿Qué tipo de dativos son ἀμφοτέροις y ἡμῖν, y a quiénes se refieren?
16. Traduce el texto.
17. Según el texto, ¿cuál es la función doméstica de la mujer?

#### TEXTO 4. EL COMPORTAMIENTO DE LOS ESCLAVOS ATENIENSES

Los griegos libres, al menos en Atenas, vestían igual que sus esclavos, o viceversa, lo cual dio lugar a ciertos cambios en las costumbres.

Τῶν δούλων δ' αὖ καὶ τῶν μετοίκων πλείστη ἐστὶν ἐν Ἀθήναις ἀκολασία, καὶ οὔτε πατάξει ἔξεστιν<sup>1</sup> αὐτόθι οὔτε παραχωρήσεται σοι ὁ δούλος. Ἐσθῆτά τε γὰρ οὐδὲν βελτίων ὁ δῆμος αὐτόθι ἢ οἱ δούλοι καὶ οἱ μέτοικοι καὶ τὰ εἶδη οὐδὲν βελτίους εἰσὶν. Ἔωσι τοὺς δούλους τρυφᾶν αὐτόθι καὶ μεγαλοπρεπῶς διαιτᾶσθαι ἐνίους.

Pseudo Jenofonte, *República de los atenienses* 1.10.

<sup>1</sup> ἔξεστιν *es posible*.

#### Actividades

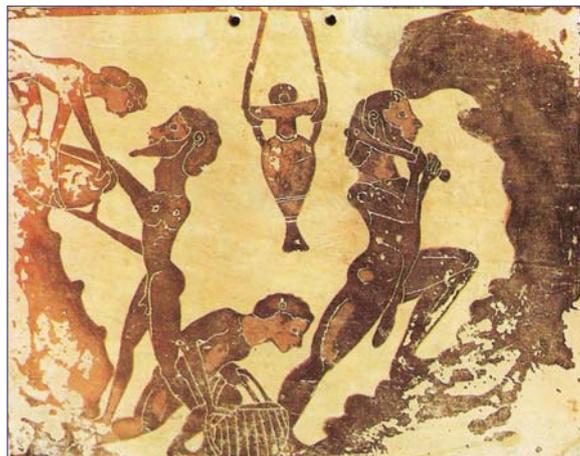
18. ¿Qué tipo de dativo es ἐν Ἀθήναις?
19. ¿Cuál es el segundo término de comparación de βελτίων?
20. ¿Qué función sintáctica tiene τοὺς δούλους?
21. Traduce el texto.
22. Deduce del texto el comportamiento de los esclavos en otras ciudades distintas de Atenas.

#### TEXTO 5. DESPRECIO DEL TRABAJO MANUAL

Como se sabe, los pueblos antiguos basaban su economía en una producción esclavista, de ahí que, al menos en determinado momento de la historia de Grecia, se considerara negativo que un hombre libre se ocupara de tareas propias de esclavos. El ocio debía ser la aspiración de los hombres libres.

Αἱ βαναυσικαὶ καλούμεναι ἐπίρρητοὶ εἰσι καὶ εἰκότως μέντοι πάνυ ἀδοξοῦνται<sup>1</sup> πρὸς τῶν πόλεων· ἀσχολίας γὰρ μάλιστα ἔχουσι καὶ φίλων καὶ πόλεως συνεπιμελίσθαι<sup>2</sup> αἱ βαναυσικαὶ καλούμεναι. Ὡστε<sup>3</sup> οἱ ἐργάται τοιοῦτοι δοκοῦσι κακοὶ καὶ φίλοις χρῆσθαι καὶ ταῖς πατρίσιν ἀλεξητήρες εἶναι. Καὶ ἐν ἐνίαις μὲν τῶν πόλεων οὐδ' ἔξεσι<sup>4</sup> τῶν πολιτῶν οὐδενὶ βαναυσικὰς τέχνας ἐργάζεσθαι.

Jenofonte, *Económico* 4.2-3.



• Trabajo en la mina, considerado el más propio de esclavos. Placa corintia del S. V a. C. (J. Pérez)

<sup>1</sup> ἀδοξοῦνται 3ª del plu. del pres. ind. pas. de ἀδοξέω. | <sup>2</sup> συνεπιμελίσθαι inf. pres. med. de συνεπιμελέομαι. | <sup>3</sup> ὥστε conj. consecuti-  
va. | <sup>4</sup> ἔξεσι *está permitido, es posible*. -

#### Actividades

23. ¿Qué tipo de dativo es φίλοις, en la oración φίλοις χρῆσθαι?
24. ¿Qué tipo de genitivos son τῶν πόλεων y τῶν πολιτῶν?
25. Traduce el texto.
26. ¿Cuáles eran, según el texto, las actividades más importantes de un ciudadano?



• Imagen de terracota de una mujer moliendo. (J. Pérez)

## TEXTO 6. TRABAJADORES MANUALES

Platón resume aquí la forma de vida y actividad laboral de los ciudadanos dedicados a trabajos artesanales.

Οἱ πολῖται διαιτήσονται σιτόν τε ποιοῦντες καὶ οἶνον καὶ ἱμάτια, καὶ ὑποδήματα· καὶ οἰκοδομήσουσιν οἰκίας, θέρους<sup>1</sup> μὲν γυμνοὶ καὶ ἀνυπόδητοι ἐργάσονται, θρέψονται<sup>2</sup> δὲ ἐκ μὲν τῶν κριθῶν ἄλφιτα κατακλινέντες ἐπὶ σπιβάδων. Εὐωχρήσονται αὐτοὶ τε καὶ τὰ παιδία, ἐπιπίνοντες τοῦ οἴνου καὶ ἡδέως συνόντες ἀλλήλοις.

Platón, *República* 372a.

<sup>1</sup> θέρους tiene valor adverbial, en verano. | <sup>2</sup> θρέψονται fut. ind. med. de τρέφω.

### Actividades

27. ¿Con quién concierta el participio ποιοῦντες y qué relación temporal tiene con el verbo principal?
28. ¿A quién complementa ἐκ τῶν κριθῶν?
29. Traduce el texto
30. ¿Qué tipo de alimentación tenían los griegos, según el texto?

## TEXTO 7. EL VIAJE AL MÁS ALLÁ (I)



• Escena funeraria de una *cratera* de la necrópolis de Dípilon, s. VIII a. C. (J. Pérez)

Uno de los actos más solemnes de la vida de un griego era la preparación del difunto para el último viaje. En este texto y en el siguiente Luciano, ridiculizando el comportamiento histérico de los vivos en contraposición con la serenidad del muerto, nos describe la actitud de los griegos ante la muerte.

Ἐπειδὴν τις ἀποθάνῃ<sup>1</sup> τῶν οἰκείων, πρῶτα μὲν φέροντες ὀβολὸν εἰς τὸ στόμα κατέθεσαν αὐτῷ, μισθὸν τῷ πορθμεί τῆς ναυτιλίας γενησόμενον<sup>2</sup>. Μετὰ ταῦτα δὲ λούουσιν αὐτοῦς<sup>3</sup>, καὶ μύρω τῷ καλλίστῳ χρίουσι τὸ σῶμα καὶ στεφανῶσι τοῖς ὡραίοις ἄνθεσι καὶ προτίθενται λαμπρῶς ἀμφιέσαντες<sup>4</sup>.

Luciano, *Sobre el luto* 10-11.

<sup>1</sup> ἀποθάνῃ aor. de subj. act. de ἀποθνήσκω. | <sup>2</sup> γενησόμενον part. fut. de γίγνομαι. | <sup>3</sup> αὐτοῦς: se ha producido un cambio de concordancia. Hasta aquí se hacía en singular, porque la concordancia era con τις, ahora se hace con su complemento τῶν οἰκείων, genitivo plural. | <sup>4</sup> ἀμφιέσαντες part. aor. act. de ἀμφιέννυμι.

### Actividades

31. ¿Qué tipo de dativo es μύρω τῷ καλλίστῳ?
32. ¿Qué tipo de oración es ἐπειδὴν τις ἀποθάνῃ τῶν οἰκείων?
33. Busca en el texto palabras que hayan dado helenismos en castellano.
34. ¿Conoces el nombre del barquero a quien se refiere el texto y de qué travesía se habla?
35. Traduce el texto.

## TEXTO 8. EL VIAJE AL MÁS ALLÁ II

Οἱ ζῶντες<sup>1</sup> οἰκτρότεροι τοῦ νεκροῦ εἰσι. Οἱ μὲν χαμαὶ κυλινδοῦνται πολλάκις καὶ τὰς κεφαλὰς ἀράπτουσι πρὸς τὸ ἔδαφος, ὃ<sup>2</sup> δ' εὐσχήμων καὶ καλὸς καὶ ἐστεφανωμένος ὑψηλὸς πρόκειται καὶ μετέωρος ὥσπερ εἰς πομπὴν κεκοσμημένος.

Luciano, *Sobre el luto* 12.

---

<sup>1</sup> Οἱ ζῶντες *los vivos*, part. pres. sustantivado de ζάω. | <sup>2</sup> ὃ se sobreentiende νεκρός *el muerto*.



### Actividades

36. ¿Cuál es la función sintáctica de τοῦ νεκροῦ?
37. Busca palabras del texto que hayan dado lugar a helenismos castellanos.
38. Traduce el texto.